

## OPERATION INSTRUCTIONS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

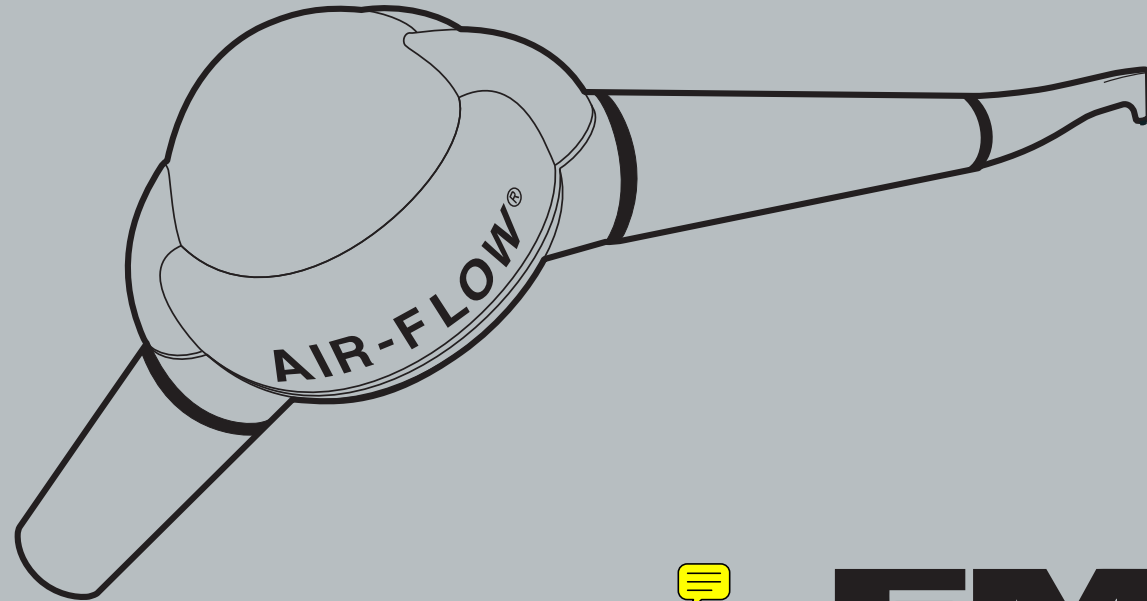
INSTRUKCJA OBSŁUGI

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

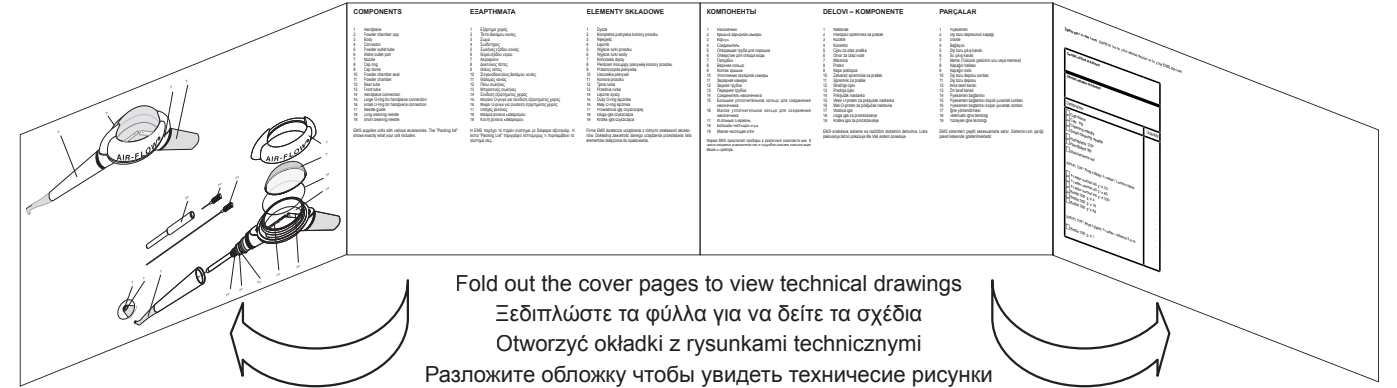
KULLANMA KILAVUZU

# AIR-FLOW® handy 2



**EMS**   
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

ADDITIONAL SAFETY ADVICE FOR USA:  
Caution! Federal (USA) law restricts this unit to sale by or on the order of a dentist



Fold out the cover pages to view technical drawings

Ξεδιπλώστε τα φύλλα για να δείτε τα σχέδια

Otworzyć okładki z rysunkami technicznymi

Разложите обложку чтобы увидеть технические рисунки

Korice uputstva previti prema spolja da bi se videli tehnički crteži

Teknik detayları görmek için kapak sayfalarını çeviriniz

## TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

В связи с достижениями научно-технического прогресса фирма EMS оставляет за собой право вносить изменения в технические устройства, аппараты, принадлежности, инструкции по эксплуатации, а также в комплектацию оригинальных упаковок.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε τροποποιήσεις των τεχνικών χρήσης, των αξεσουάρ, των οδηγιών χρήσης και του υλικού της αρχικής συσκευασίας όταν το απαιτούν οι τεχνικές και επιστημονικές εξελίξεις.

## TEHNIČKE MODIFIKACIJE

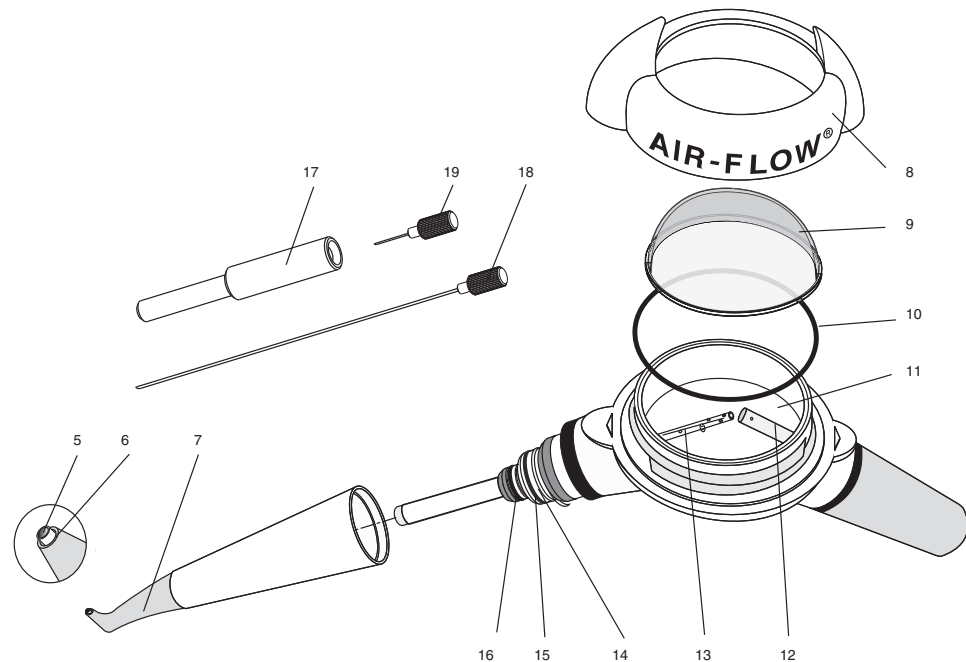
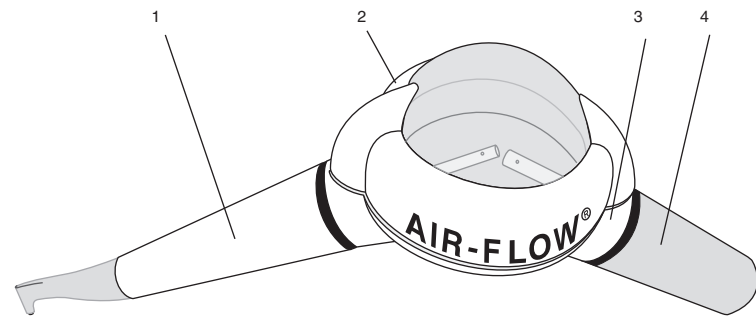
EMS zadržava pravo da modifikujetehniku,dodane instrumente i delove, uputstva za upotrebu, ili sadržaj kompleta u skladu sa tehničkim i naučnim poboljšanjima.

## MODYFIKACJE TECHNICZNE

EMS zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do zastosowanych technik, akcesoriów, instrukcji obsługi lub zawartości zestawu związanych z usprawnieniami technicznymi lub naukowymi.

## TEKNİK MODİFİKASYONLAR

EMS teknik veya bilimsel gelişmeler nedeniyle setin teknikleri, aksesuarları, kullanım talimatları veya içeriğinde değişiklik yapma hakkını saklı tutmaktadır.



## COMPONENTS

- 1 Handpiece
- 2 Powder chamber cap
- 3 Body
- 4 Connector
- 5 Powder outlet tube
- 6 Water outlet port
- 7 Nozzle
- 8 Cap ring
- 9 Cap dome
- 10 Powder chamber seal
- 11 Powder chamber
- 12 Rear tube
- 13 Front tube
- 14 Handpiece connection
- 15 Large O-ring for handpiece connection
- 16 Small O-ring for handpiece connection
- 17 Needle guide
- 18 Long cleaning needle
- 19 Short cleaning needle

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 1 Εξάρτημα χειρός
- 2 Τάπα θαλάμου κονίας
- 3 Σώμα
- 4 Συνδετήρας
- 5 Σωλήνας εξόδου κονίας
- 6 Θύρα εξόδου νερού
- 7 Ακροφύσιο
- 8 Δακτύλιος τάπας
- 9 Θόλος τάπας
- 10 Στεγανοδακτύλιος θαλάμου κονίας
- 11 Θάλαμος κονίας
- 12 Πίσω σωλήνας
- 13 Μπροστινός σωλήνας
- 14 Σύνδεση εξαρτήματος χειρός
- 15 Μεγάλο O-ριγκ για σύνδεση εξαρτήματος χειρός
- 16 Μικρό O-ριγκ για σύνδεση εξαρτήματος χειρός
- 17 Οδηγός βελόνας
- 18 Μακριά βελόνα καθαρισμού
- 19 Κοντή βελόνα καθαρισμού

Η EMS παρέχει το παρόν σύστημα με διάφορα αξεσουάρ. Η λίστα "Packing List" περιγράφει λεπτομερώς τι περιλαμβάνει το σύστημά σας.

## ELEMENTY SKŁADOWE

- 1 Dysza
- 2 Kompletna pokrywka komory proszku
- 3 Rękojeść
- 4 Łącznik
- 5 Wyjście rurki proszku
- 6 Wyjście rurki wody
- 7 Końcówka dyszy
- 8 Pierścień mocujący pokrywkę komory proszku
- 9 Przezroczysta pokrywka
- 10 Uszczelka pokrywki
- 11 Komora proszku
- 12 Tylna rurka
- 13 Przednia rurka
- 14 Łącznik dyszy
- 15 Duży O-ring łącznika
- 16 Mały O-ring łącznika
- 17 Prowadnica igły czyszczącej
- 18 Długa igła czyszcząca
- 19 Krótka igła czyszcząca

Firma EMS dostarcza urządzenia z różnymi zestawami akcesoriów. Dokładną zawartość danego urządzenia przedstawia lista elementów dołączona do opakowania.

## КОМПОНЕНТЫ

- 1 Наконечник
- 2 Крышка зарядной камеры
- 3 Корпус
- 4 Соединитель
- 5 Отводящая труба для порошка
- 6 Отверстие для отвода воды
- 7 Патрубок
- 8 Верхнее кольцо
- 9 Колпак крышки
- 10 Уплотнение зарядной камеры
- 11 Зарядная камера
- 12 Задняя трубка
- 13 Передняя трубка
- 14 Соединитель наконечника
- 15 Большое уплотнительное кольцо для соединения наконечника
- 16 Малое уплотнительное кольцо для соединения наконечника
- 17 Игольный стержень
- 18 Большая чистящая игла
- 19 Малая чистящая игла

Фирма EMS предлагает приборы в различной комплектации. В прилагающемся упаковочном листе подробно описана комплектация Вашего прибора.

## DELOVI – KOMPONENTE

- 1 Nastavak
- 2 Poklopac spremnika za prašak
- 3 Kućište
- 4 Konektor
- 5 Cijev za izlaz praška
- 6 Otvor za izlaz vode
- 7 Mlaznica
- 8 Prsten
- 9 Kapa poklopca
- 10 Zatvarač spremnika za prašak
- 11 Spremnik za prašak
- 12 Stražnja cijev
- 13 Prednja cijev
- 14 Priključak nastavka
- 15 Veliki O-prsten za priključak nastavka
- 16 Mali O-prsten za priključak nastavka
- 17 Vodilica igle
- 18 Duga igla za pročišćavanje
- 19 Kratka igla za pročišćavanje

EMS snabdeva sisteme sa različitim dodatnim delovima. Lista pakovanja tačno pokazuje šta Vaš sistem poseduje.

## PARÇALAR

- 1 Piyesamen
- 2 Dış tozu deposunun kapağı
- 3 Gövde
- 4 Bağlayıcı
- 5 Dış tozu çıkış kanalı
- 6 Su çıkış kanalı
- 7 Meme (Tükürük çekicinin ucu veya memesi)
- 8 Kapağın halkası
- 9 Kapağın üstü
- 10 Dış tozu deposu contası
- 11 Dış tozu deposu
- 12 Arka taraf kanalı
- 13 Ön taraf kanalı
- 14 Piyesamen bağlantısı
- 15 Piyesamen bağlantısı büyük yuvarlak contası
- 16 Piyesamen bağlantısı küçük yuvarlak contası
- 17 İğne yönlendirmesi
- 18 Teferruatlı iğne temizliği
- 19 Yüzeysel iğne temizliği

EMS sistemleri çeşitli aksesuarlarla satar. Sistemini-zin içeriği paket listesinde gösterilmektedir.

## DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of your dental unit, the air polishing AIR-FLOW® handy 2 functions with the powder provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

It is also recommended for the following cleaning procedures :

- Plaque removal for placement of sealants
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays, onlays, crowns and veneers
- Surface preparation prior to placing composite restorations
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients
- Cleaning prior to bonding ortho brackets
- Clean implant fixture prior to loading
- Stain removal for shade determination
- Plaque removal prior to fluoride treatment
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

## ΑΓΑΠΗΤΕΣ ΠΕΛΑΤΙΣΣΕΣ, ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσετε μία καινούργια συσκευή της EMS. Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις υψηλότερες προδιαγραφές από άποψη ποιότητας και ασφάλειας.

Προσαρμοσίμο στο συνδετήρα στροβίλου του οδοντιατρικού μηχανήματός σας, το AIR-FLOW® handy 2 στίλβωσης με αέρα λειτουργεί με την κόνια που παρέχεται από την EMS.

Η παγίδευση της κόνιας με πίδακα νερού καθιστά δυνατό τον έλεγχο με μεγαλύτερη ακρίβεια της ριπής νερού παρέχοντας πιο ευχάριστη θεραπεία για τον ασθενή σας.

Αυτή η συσκευή αφαιρεί την οδοντική πλάκα, τις μαλακές εναποθέσεις και τις επιφανειακές κηλίδες από λακίσκους, αυλάκια, χώρους μεταξύ δύο παρακείμενων επιφανειών ή λείες επιφάνειες του δοντιού.

Συνιστάται επίσης για τις παρακάτω διαδικασίες καθαρισμού:

- Αφαίρεση της πλάκας για την τοποθέτηση στεγανωτικών
- Προετοιμασία της επιφάνειας πριν από την συγκόλληση / σύνδεση εμφράξεων, επενθέσεων, στεφανών και επικαλύψεων
- Προετοιμασία της επιφάνειας πριν την τοποθέτηση σύνθετων τεχνητών δοντιών
- Αποτελεσματική αφαίρεση πλάκας και κηλίδων από ασθενείς ορθοδοντικής
- Καθαρισμός πριν από τη συγκόλληση ορθοδοντικών στηριγμάτων
- Καθαρισμός συστήματος σύμφιξης εμφυτεύματος πριν την εισαγωγή
- Αφαίρεση κηλίδων για τον καθορισμό της απόχρωσης
- Αφαίρεση της πλάκας πριν από την θεραπεία με φθοριούχο διάλυμα
- Αφαίρεση της πλάκας και των κηλίδων πριν από τη διαδικασία λεύκανσης.

## SZANOWNI KLIENCI,

Dziękujemy za zakup nowego unitu firmy EMS. Spełnia on najwyższe standardy jakości i bezpieczeństwa.

Piaskarka AIR-FLOW® handy 2 podłączana do turbiny Państwa unitu wymaga użycia proszku dostarczanego przez EMS.

Niniejszy produkt służy do usuwania miękkich osadów i przebarwień z widocznych powierzchni zęba, z kieszonek dziąsłowych i powierzchni międzyzębowych.

Ponadto jest zalecany do poniższych zabiegów czyszczących:

- przygotowanie powierzchni zęba do założenia porcelanowych plomb i pokrywania powierzchni zębów
- przygotowanie powierzchni zęba do mocowania inlayów, onlayów, koron i liców
- przygotowanie powierzchni zęba do umieszczenia wypełnień kompozytowych
- oczyszczanie zębów u pacjentów stosujących stałe aparaty ortodontyczne
- oczyszczanie zamocowanych pierścieni i klamer
- oczyszczanie miejsc podparć implantów
- czyszczenie zębów w celu pokrycia przebarwień
- oczyszczanie zębów przed fluoryzacją
- oczyszczanie zębów w celu ich wybielenia.

## УВАЖАЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛИ,

Благодарим Вас за покупку нового продукта EMS. Он соответствует самым высоким стандартам качества и безопасности.

Устанавливаемое на турбинном соединении Вашей стомаотлогической установки, устройство воздушной полировки AIR-FLOW® handy 2 функционирует вместе с порошком фирмы EMS.

Удерживание порошка струей воды позволяет направлять струю воды с большой точностью, и, таким образом, делает лечение приятным для Вашего пациента.

Данное устройство удаляет налет с зубов, мягкие отложения и поверхностные пятна с выемок, бороздок, межпроксимальных расщелиний или гладких поверхностей зубов.

Оно также рекомендуется для следующих процедур очистки:

- Удаление налета для размещения пломбирующих материалов
- Подготовка поверхности перед склеиванием/цементацией зубных пломб, накладок, коронок и внешних слоев
- Подготовка поверхности перед нанесением композитных восстанавливающих составов
- Эффективное удаление налета и пятен для пациентов ортодонта
- Очистка перед установкой ортодонтических скоб
- Очистка оправки для имплантата перед загрузкой
- Удаление пятен для определения оттенка
- Удаление зубного налета перед лечением фтором
- Удаление зубного налета и пятен перед выполнением отбеливания.

## DRAGI KUPCI,

Hvala što ste kupili nov EMS sistem. On Vam pruža najviši kvalitet i sigurnosne standarde.

Stomatološki uređaj za poliranje AIR-FLOW® handy 2 koji može biti prilagođen i priključen na Vaš zubarski uređaj, omogućava korištenje praška EMS.

Dovođenje praška kroz vodenu mlaznicu omogućava točno usmjereni njegovu strujanje kroz mlaznicu na traženo mjesto, a zahvaljujući tome i komforniji tretman Vaših pacijenata.

Ovaj proizvod služi za uklanjanje zubnog plaka, sitnih površinskih taloga na zubima i površinskih mrlja sa šupljina, ureza, interproksimalnih prostora ili glatkih površina zuba.

Ovaj uređaj je također prigodan za slijedeće postupke čišćenja:

- Uklanjanje zubnog plaka prije stavljanja plombi
- Priprema površine zuba prije lijepljenja/ce-mentiranja inlay-a, onlay-a, kruna i vinira
- Priprema površine prije restoracija sa kompozitima
- Učinkovito uklanjanje zubnog plaka i mrlja kod pacijenata sa ortodontskim problemima
- Čišćenje prije pričvršćivanja ortodontskih bravica
- Čišćenje fiksnih implantata prije utiskivanja
- Uklanjanje mrlja prije utvrđivanja stvarne nijanse boje zuba
- Uklanjanje mrlja prije tretmana fluoridom
- Uklanjanje mrlja i zubnog plaka prije postupka bijeljenja.

## SAYIN MÜŞTERİLERİMİZ,

EMS cihazı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Cihazınız yüksek kalite ve güvenlik standartlarına uygundur.

Dişçilik aygıtınızın türbin bağlantısına uyumlandırılabilir, havayla parlatma AIR-FLOW® handy 2 işlevleri EMS tarafından sağlanan diş tozuyla gerçekleştirilmektedir.

Diş tozunun su atımıyla sınırlanması su atımıyla hassasiyetle kullanımı ve hastanız için güzel bir tedaviye imkan sağlar.

Bu ürün diş plakasını, hassas tortuyu ve oyukların yüzeysel lekelerini, çukurları, dişlerin yıpranmış yüzeylerini giderir.

Aynı zamanda aşağıdaki temizleme uygulamalarında önerilir:

- Dolgu macununu yerleştirmek için plakanın temizliği
- Dolguların, kaplamaların ve kronların örülmesi/yapıştırılmasından önce yüzeyin hazırlanması
- Bileşik restorasyonlardan önce yüzeyin hazırlanması
- Ortodonti tedavisi görenler için etkin plaka ve leke çıkarıcı
- Ortodonti desteklerini yerleştirme öncesi temizliği
- Yükleme öncesi sabitleyici parçanın temizliği
- Renk tonu belirleme için leke çıkarma
- Fluorid tedavi öncesi plaka temizliği
- Beyazlatma prosedürü öncesi leke ve plaka temizliği.

## PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



### **Danger**

Risk of injury



### **Caution**

Risk of property damage or environmental harm



### **Please note**

Useful additional information and hints



### **Prohibited**



### **Authorized**

## ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ!

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης έχουν σκοπό να διαφυλάξουν την σωστή εγκατάσταση και χρήση του συστήματός σας.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης οι οποίες περιγράφουν πάσης φύσεως λεπτομέρειες και σημαντικές κινήσεις. Τηρείτε πιστά τις παρατηρήσεις που αναφέρονται στην ασφάλεια.

Φυλάξτε το φύλλο αυτό σε μέρος που να μπορείτε να το συμβουλευέστε ανά πάσα στιγμή.

Για να προλάβετε ατυχήματα με σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές, λαμβάνετε υπόψη τις αντίστοιχες οδηγίες. Αναγνωρίζονται με:



### **Κίνδυνος**

Κίνδυνος ατυχήματος



### **Προσοχή**

Κίνδυνος ατυχήματος με υλικές ζημιές ή κίνδυνος για το περιβάλλον



### **Παρατηρήσεις**

Χρήσιμες επιπλέον πληροφορίες και έξυπνες συμβουλές



### **Απαγορεύεται**



### **Εξουσιοδοτημένο**

## PRZECZYTAĆ PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY!

Niniejsza instrukcja obsługi pomoże Państwu w prawidłowym podłączeniu i eksploatacji urządzenia.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi, ponieważ przedstawia ona wiele ważnych szczegółów i procedur. Szczególną uwagę należy zwrócić na wymagane środki ostrożności.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

Aby zapobiec obrażeniom osób i uszkodzeniu mienia, należy zwracać szczególną uwagę na zawarte w instrukcji ostrzeżenia i uwagi. Oznaczono je w następujący sposób:



### **Niebezpieczeństwo**

Oznacza niebezpieczeństwa grożące ludziom



### **Ostrożnie**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo uszkodzenia mienia lub zanieczyszczenia środowiska



### **Uwaga**

Przedstawia przydatne dodatkowe informacje i wskazówki



### **Zabronione**



### **Dozwolone**

## ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАТЕ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ!

Настоящая инструкция по эксплуатации обеспечивает правильную установку и использование данного продукта.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации, так как в ней объясняются наиболее важные сведения и процедуры. Просим обратить особое внимание на меры предосторожности.

Всегда держите данную инструкцию под рукой.

Пожалуйста, обращайте внимание на соответствующие предупреждения и примечания во избежание нанесения травм людям и повреждения имущества. Они отмечаются следующим образом:



### **Опасность**

Риск травматизма



### **Внимание!**

Риск повреждения имущества или нанесения ущерба окружающей среде



### **Просим обратить внимание**

Полезная дополнительная информации и советы



### **Запрещено**



### **Разрешено**

## MOLIMO VAS DA OVO PROČITATE PRE POČETKA RADA !

Ova uputstva za upotrebu treba da Vam pomognu da pravilno uključite, povežete i radite sa ovim sistemom.

Molimo Vas da ova uputstva pročitate pažljivo, jer ona objašnjavaju najvažnije detalje i terapijske procedure. Molimo Vas da specijalno obratite pažnju na mere sigurnosti.

Uvek držite ova uputstva pri ruci.

Da biste sprečili povrede ljudi i oštećenje imovine, molimo Vas da se pridržavate važnih upozorenja i opaski. One su obeležene na sledeći način:



### **Opasnost**

Opasnost - rizik od povrede



### **Pažnja**

Opanost od oštećenja imovine ili okoline



### **Molimo Vas zapamtite**

Korisne dodatne informacije i napomene



### **Zabranjeno**



### **Autorizovano**

## LÜTFEN ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE AŞAĞIDAKİLERİ OKUYUNUZ!

Bu kullanım talimatları bu ürünün doğru şekilde monte edilmesi ve kullanılması içindir.

Talimatlar önemli tüm detayları ve prosedürleri açıkladığı için lütfen bu talimatları okuyunuz. Lütfen güvenlik önlemlerine özel önem gösteriniz.

Bu talimatları her zaman kolay erişebileceğiniz bir yerde saklayınız.

İnsanlarda yaralanmaları ve üründe hasarı engellemek için lütfen ilgili direktiflere uyunuz. Bu direktifler aşağıdaki gibidir:



### **Tehlike**

Yaralanma riski



### **Dikkat**

Nesnelerin zarar görme veya çevreye zarar verme riski



### **Lütfen dikkat**

Faydalı ek bilgiler ve ipuçları



### **Yasaklama**



### **Yetki verme**

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly in your approved EMS repair center or with your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Βρισκόμαστε στη απόλυτη διάθεσή σας για να απαντήσουμε σε τυχόν απορίες σας, και είμαστε έτοιμοι να ακούσουμε τις τυχόν υποδείξεις σας. Φυσικά, σας προτείνουμε τεχνική υποστήριξη σε περίπτωση προβλήματος. Τηλεφωνήστε απευθείας στην τεχνική υποστήριξη της EMS ή στον προμηθευτή σας. Ο αριθμός τηλεφώνου καθώς και η διεύθυνση της τεχνικής υποστήριξης βρίσκεται στο πίσω μέρος αυτών των οδηγιών χρήσης.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

Z przyjemnością udzielimy odpowiedzi na Państwa pytania i wysłuchamy Państwa propozycji. Oczywiście udzielimy również Państwu pełnej pomocy w przypadku problemów technicznych. W razie konieczności, prosimy o kontakt z naszym serwisem lub z przedstawicielem. Numery telefonów i adresy serwisów EMS działających na Państwa terenie podajemy na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

Życzymy Państwu powodzenia

EMS



Нам будет приятно ответить на Ваши вопросы или выслушать Ваши предложения. Мы, конечно, окажем поддержку в случае возникновения технических проблем. Пожалуйста, звоните непосредственно в Ваш авторизованный пункт ремонта EMS или Вашему дилеру.

Мы желаем Вам больших успехов!

EMS

Biće nam veoma drago da odgovorimo na Vaša pitanja, ili da saslušamo Vaše sugestije. Naravno, mi Vam obezbeđujemo tehničku podršku u slučaju bilo kakvog problema. Molimo Vas da pozovete našu EMS servisnu službu, ili Vašeg dileru. Telefonski brojevi i adrese EMS servisne službe koja pokriva Vaše područje su na poslednjoj stranici ovih uputstava za upotrebu.

Želimo Vam mnogo uspeha.

EMS

Sorularınızı yanıtlamaktan veya önerilerinizi dinlemekten memnun oluruz. Lütfen EMS servis elemanını veya yetkili satıcınızı arayınız. Bölgenizdeki EMS servislerinin telefon numaraları ve adresleri bu kullanım kılavuzunun arkasında yer almaktadır.

Başarılar dileriz!

EMS

## CONTENTS

Installation and setting up.....	2
Water supply.....	2
Compressed air supply.....	2
Checking the turbine connection.....	4
Connecting to the dental unit.....	6
Setting the water flow rate.....	8
Filling the powder chamber.....	10
Closing the cap.....	12
Handling and setting water/air.....	14
General hints for treatment.....	16
General information.....	16
Wear a mask and eye protection.....	18
Patient mouthwash.....	20
Applying lip cream.....	20
Soft tissue protection.....	20
Placement of saliva pump.....	22
Positioning and using the unit.....	22
Working Technique.....	24
Precautions to be taken at the end of the treatment.....	28
Fluoride Application.....	30
Patient Information.....	32
Disinfecting, cleaning and sterilizing.....	34
Cleaning the unit.....	34
Cleaning the handpiece.....	36
Disinfecting and sterilizing the handpiece.....	38
Drying and connecting the sterilized handpiece.....	40
Regular cleaning and maintenance.....	42
Safety precautions.....	48

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Εγκατάσταση και προετοιμασία.....	2
Παροχή νερού.....	2
Παροχή πεπιεσμένου αέρα.....	2
Έλεγχος του συνδετήρα στροβίλου.....	4
Σύνδεση με το οδοντιατρικό μηχανήμα.....	6
Ρύθμιση ταχύτητας ροής νερού.....	8
Πλήρωση του θαλάμου κονιάς.....	10
Κλείσιμο της τάπας.....	12
Χειρισμός και ρύθμιση νερού/αέρα.....	14
Γενικές συμβουλές για τη θεραπεία.....	16
Γενικές πληροφορίες.....	16
Φοράτε προστατευτική μάσκα και προστατευτικά γυαλιά.....	18
Έκπλυση στόματος ασθενούς.....	20
Εφαρμογή κρέμας χειλιών.....	20
Προστασία των μαλακών ιστών.....	20
Τοποθέτηση αντλίας σάλιου.....	22
Τοποθέτηση και χρήση του μηχανήματος.....	22
Τεχνική εργασίας.....	24
Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας.....	28
Εφαρμογή φθορίου.....	30
Πληροφορίες για τον ασθενή.....	32
Απολύμανση, καθαρισμοί και αποστείρωση.....	34
Καθαρισμός της μονάδας.....	34
Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός.....	36
Απολύμανση και αποστείρωση του εξαρτήματος χειρός.....	38
Στέγνωμα και σύνδεση του αποστειρωμένου εξαρτήματος χειρός.....	40
Τακτικός καθαρισμός και συντήρηση.....	42
Προφυλάξεις ασφαλείας.....	48

## SPIS TREŚCI

Instalacja i ustawienia.....	2
Podłączenie wody.....	2
Podłączenie powietrza.....	2
Sprawdzenie połączenia turbinowego.....	4
Podłączenie do unitu.....	6
Ustawienie przepływu strumienia wody.....	8
Napełnianie komory.....	10
Zamykanie komory.....	12
Regulowanie przepływu wody/powietrza.....	14
Zalecenia ogólne.....	16
Informacje ogólne.....	16
Stosować maskę i okulary ochronne.....	18
Płukanie ust pacjenta.....	20
Natłuszczanie ust pacjenta.....	20
Ochrona tkanek miękkich.....	20
Umieszczanie ślinociągu.....	22
Pozycjonowanie i użycie piaskarki.....	22
Technika pracy.....	24
Zasady bezpieczeństwa po zakończeniu zabiegu.....	28
Fluoryzacja.....	30
Informacje dla pacjentów.....	32
Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja.....	34
Czyszczenie urządzenia.....	34
Czyszczenie dyszy.....	36
Dezynfekcja i sterylizacja dyszy.....	38
Suszenie i podłączanie wysterylizowanej dyszy.....	40
Regularne czyszczenie i konserwacja.....	42
Zasady bezpieczeństwa.....	48

## СОДЕРЖАНИЕ

Сборка и настройка .....	3
Подача воды.....	3
Подача сжатого воздуха .....	3
Проверка соединения турбины.....	5
Соединение со стоматологической установкой .....	7
Задание скорости потока воды .....	9
Заполнение зарядной камеры .....	11
Закрытие крышки .....	13
Обращение и настройка подачи водб/воздча.....	15
Общие советы по лечению .....	17
Основная информация.....	17
Носите маску и защиту для глаз.....	19
Промывание полости рта пациента.....	21
Применение крема для губ.....	21
Защита мягких тканей .....	21
Установка слюноотсоса .....	23
Размещение и использование устройства .....	23
Методика работы .....	25
Меры предосторожности, принимаемые в конце лечения .....	29
Применение фтора .....	31
Информация для пациента.....	33
Дезинфицирование, очистка и стерилизация .....	35
Очистка устройства .....	35
Очистка наконечника .....	37
Дезинфицирование и стерилизация наконечника.....	39
Сушка и соединение стерилизованного наконечника.....	41
Регулярная чистка и содержание .....	43
Прабила техники безопасности .....	49

## SADRŽAJ

Instalacija i podešavanje .....	3
Dovod vode .....	3
Dovod komprimiranog zraka.....	3
Kontrola priključka turbine .....	5
Priključivanje na stomatološku jedinicu .....	7
Podešavanje brzine protoka vode .....	9
Punjenje spremnika za prašak .....	11
Zatvaranje poklopca .....	13
Manipulacija i podešavanje vode/zraka .....	15
Opće upute za tretman .....	17
Opće informacije .....	17
Nosite zaštitnu masku i zaštitu očiju.....	19
Ispiranje usta pacijenta.....	21
Korištenje kreme za usne .....	21
Zaštita od mekane tkanine .....	21
Smještanje odsisa slina .....	23
Postavljanje i korištenje jedinice .....	23
Radna tehnika .....	25
Mjere koje je potrebno poduzeti prije tretmana .....	29
Aplikacija fluorida.....	31
Informacija za pacijente.....	33
Dezinfekcija, čišćenje i sterilizacija .....	35
Čišćenje jedinice .....	35
Čišćenje nastavka .....	37
Dezinficiranje i sterilizacija radnog nastavka .....	39
Sušenje i priključivanje steriliziranog radnog nastavka .....	41
Redovito čišćenje i održavanje .....	43
Sigurnosne mere .....	49

## İÇİNDEKILER

Yerleştirme ve ayarlama .....	3
Su sağlama.....	3
Sıkışmış hava sağlama .....	3
Tribün bağlantısının kontrolü .....	5
Diş ünitesi bağlantısı .....	7
Suyun akış değeri ayarı .....	9
Diş tozu deposunu doldurma .....	11
Kapağın kapatılması .....	13
Su/hava ayarı ve kullanımı .....	15
Uygulama için genel önermeler .....	17
Genel bilgiler .....	17
Maske ve göz koruyucusu takın .....	19
Gargara için antiseptik sıvı .....	21
Dudak kremi uygulaması .....	21
Hassas dokunun korunması .....	21
Tükürük pompasının yerleştirilmesi .....	23
Birim konumlandırılması ve kullanımı .....	23
Teknik Çalışma .....	25
Tedavinin sonunda alınacak önlemler .....	29
Fluorid Uygulaması .....	31
Hasta için Bilgiler .....	33
Dezenfekte etme, temizleme ve sterilize etme .....	35
Aygıtı temizleme .....	35
Piyesamenin temizliği .....	37
Piyesamenin dezenfekte ve sterilize edilmesi .....	39
Sterilize edilmiş piyesamenin kurutulup bağlanması .....	41
Düzenli temizleme ve bakım .....	43
Güvenlik önlemleri .....	49

Storing the product when out of use for extended periods .....	52
Disposing of the product, accessories and packaging .....	54
Warranty .....	54
Accessories .....	54
EMS-Service.....	56
Symbols.....	58
Technical data .....	59
Troubleshooting.....	62

Αποθήκευση της συσκευής όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.....	52
Διαθεση της συσκευής, των αξεσουάρ και της συσκευασίας .....	54
Εγγύηση .....	54
Αξεσουάρ.....	54
Τεχνική υποστήριξη ems .....	56
Συμβολα .....	58
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	59
Εντοπισμος και διορθωση βλαβων .....	63

Przechowywanie urządzenia nieużywanego dłuży czas .....	52
Utylizacja urządzenia, akcesoriów i opakowania .....	54
Gwarancja .....	54
Akcesoria.....	54
Serwis ems .....	56
Symbole .....	58
Dane techniczne.....	60
Rozwiązywanie problemów .....	64

Длительное хранение изделия, когда оно используется .....	53
Вывоз изделия, принадлежностей и упаковки в отходы .....	55
Гарантия .....	55
Принадлежности .....	55
Сервисное обслуживание EMS .....	57
Символы .....	58
Технические параметры .....	60
Устранение неисправностей .....	65

Čuvanje proizvoda kada se isti ne upotrebljava duži vremenski period .....	53
Rukovanje proizvodom, dodatnom opremom i ambalažom .....	55
Garancija .....	55
Dodatna oprema .....	55
Ems-servis .....	57
Simboli .....	58
Tehnički podaci .....	61
Traženje greške .....	66

Uzun süre kullanılmayacaksa ürünün saklanması .....	53
Ürünün, aksesuarların ve ambalajın atılmasıürünün, aksesuarların ve ambalajın atılması .....	55
Garanti .....	55
Aksesuarlar .....	55
Ems-bakimi .....	57
Semboller .....	58
Teknik veriler .....	61
Arızaların giderilmesi .....	67

## INSTALLATION AND SETTING UP

### Water supply


P ≤ 0.7 bar to ≤ 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

### Compressed air supply

Set the pressure of your unit to the maximum value allowed by your turbine to get a working pressure of 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa).

 Use only dry and clean air (oil-free).

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

### Παροχή νερού


P ≤ 0.7 bar έως ≤ 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

μέγιστο. 40°C

### Παροχή πεπιεσμένου αέρα

Ρυθμίστε την πίεση της μονάδας σας στη μέγιστη τιμή που επιτρέπει ο στρόβιλος σας για να πετύχετε πίεση λειτουργίας από 3.5 έως 4.5 bar (3500-4500 hPa).

 Χρησιμοποιείτε μόνο ξηρό και καθαρό αέρα (χωρίς λάδι).

## INSTALACJA I USTAWIENIA

### Podłączenie wody


P ≤ 0.7 bar bis ≤ 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

### Podłączenie powietrza

Ustawić ciśnienie w unicie stomatologicznym na wartość maksymalną pozwalającą na prawidłową pracę stosowanej turbiny w zakresie od 3,5 do 4,5 bar (3500 hPa - 4500 hPa).

 Stosować czyste i suche powietrze z kompresora bezolejowego.

## СБОРКА И НАСТРОЙКА

### Подача воды


P ≤ 0.7 бар до ≤ 2.2 бар

(700- 2200 гПа)

макс. 40°C

### Подача сжатого воздуха

Установите давление Вашей установки на максимальную величину, допускаемую Вашей турбиной, с тем, чтобы рабочее давление составляло от 3,5 до 4,5 бар (3500-4500 гПа).

 Используйте только сухой и чистый воздух (без масла).

## INSTALACIJA I PODEŠAVANJE

### Dovod vode


P ≤ 0.7 bar do ≤ 2.2 bar

(700- 2200 hPa)

max. 40°C

### Dovod komprimiranog zraka

Podesite tlak Vašeg uređaja na maksimalnu dopuštenu vrijednost koju omogućava Vaša turbina da biste dobili radni tlak od 3.5 do 4.5 bar (3500 - 4500 hPa).

 Koristite samo suhi i čisti zrak (bez sadržaja ulja).

## YERLEŞTİRME VE AYARLAMA

### Su sağlama


P ≤ 0.7 bar - ≤ 2.2 bar

(700- 2200hPa)

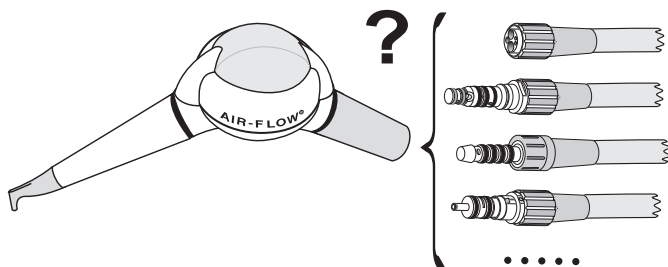
maks. 40°C

### Sıkışmış hava sağlama

3.5 - 4.5 bar (3500-4500 hPa) lık bir çalışma basıncı verecek tribününüz için aygıtınızın basıncını maksimum değere ayarlayın.

 Yalnız kuru ve temiz hava kullanın (yağsız).

## Checking the turbine connection



**⚠** The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

**⚠** The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

**⚠** Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the unit.

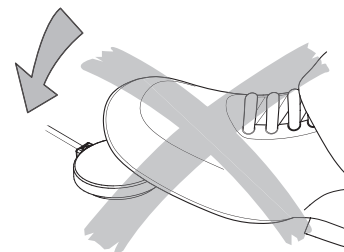
## Έλεγχος του συνδετήρα στροβίλου

**⚠** Η μονάδα διαθέτει προσαρμογέα σχεδιασμένο ειδικά για το συνδετήρα στροβίλου της οδοντιατρικής μονάδας σας. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα αποκλειστικά με τον ειδικό συνδετήρα στροβίλου. Η σύνδεση με άλλο τύπο στροβίλου μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

**⚠** Ο στρόβιλος της οδοντιατρικής μονάδας σας δεν πρέπει να είναι υπό πίεση όταν συνδέετε τη μονάδα. Μην ενεργοποιείτε τον ποδομοχλό στροβίλου. Αν έχετε στρόβιλο εξοπλισμένο με φωτάκι, σβήστε το φωτάκι.

**⚠** Βεβαιωθείτε ότι τα O-ριγκ του συνδετήρα στροβίλου είναι σε καλή κατάσταση. Μια σύνδεση στροβίλου με O-ριγκ σε κακή κατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα.

## Sprawdzenie połączenia turbinowego



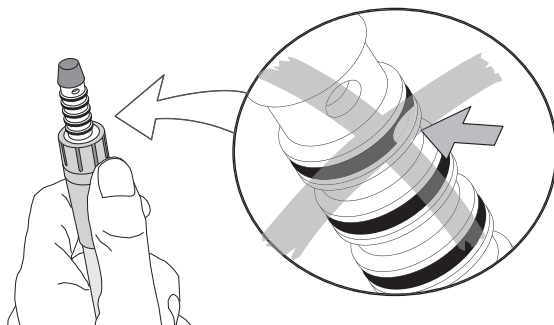
**⚠** Urządzenie jest fabrycznie wyposażone w takie połączenie do rękawa turbinowego jakie zostało określone w zamówieniu na urządzenie. Nie podłączać piaskarki do innego typu złącza turbiny ze względu na ryzyko uszkodzenia piaskarki.

**⚠** W czasie podłączania rękaw turbinowy nie może być pod ciśnieniem. Nie uruchamiać sterownika nożnego podczas montażu piaskarki. Jeśli jest to turbina światłowodowa wyłączyć światło.

**⚠** Zadbaj o prawidłowy stan o-ringów rękawa. Wadliwe o-ringi mogą uszkodzić urządzenie.



## Проверка соединения турбины



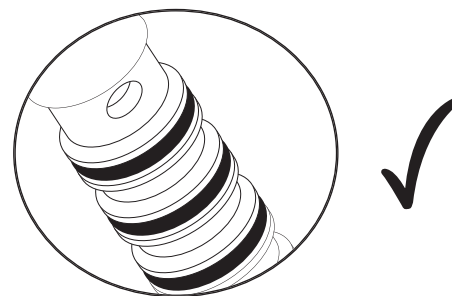
⚠ Устройство оборудуется адаптером, специально предназначенным для соединения с турбиной Вашей стоматологической установки. Используйте только устройство с данным специальным турбинным соединением. Соединение с другим типом турбины повредит его.

⚠ Турбина Вашей стоматологической установки не должна находиться под давлением во время подключения устройства. Не включайте ножной переключатель турбины. Если Ваша турбина оборудована светом, выключите его.

⚠ Убедитесь, что уплотнительные кольца Вашего турбинного соединения находятся в хорошем состоянии. Турбинное соединение с уплотнительными кольцами в плохом состоянии может повредить устройство.

## Kontrola priključka turbine

## Tribün bağlantısının kontrolü



⚠ Jedinica je opremljena adapterom koji je specijalno dizajniran za priključak turbine Vaše zubarske jedinice (uređaja). Koristite ovu jedinicu samo sa ovim specijalnim priključkom za turbinu. Priključivanje na drugi tip turbine uzrokovat će oštećenje.

⚠ Turbina Vašeg zubarskog uređaja ne smije biti pod tlakom prilikom priključivanja jedinice. Ne aktivirajte nožnu polugu turbine. Ako je Vaša turbina opremljena svjetlom, ugasite ovo svjetlo.

⚠ Provjerite ispravno stanje o-prstena priključka Vaše turbine. Priključak turbine sa o-prstencima u lošem stanju može oštetiti jedinicu.

⚠ Aygıt, dış ünitenizin tribün bağlantısı için özel dızaynlı bir adaptörle donatılmıştır. Yalnız bu özel tribün bağlantılı aygıtı kullanın. Değişik tipte bir tribüne bağlamak ona zarar verebilir.

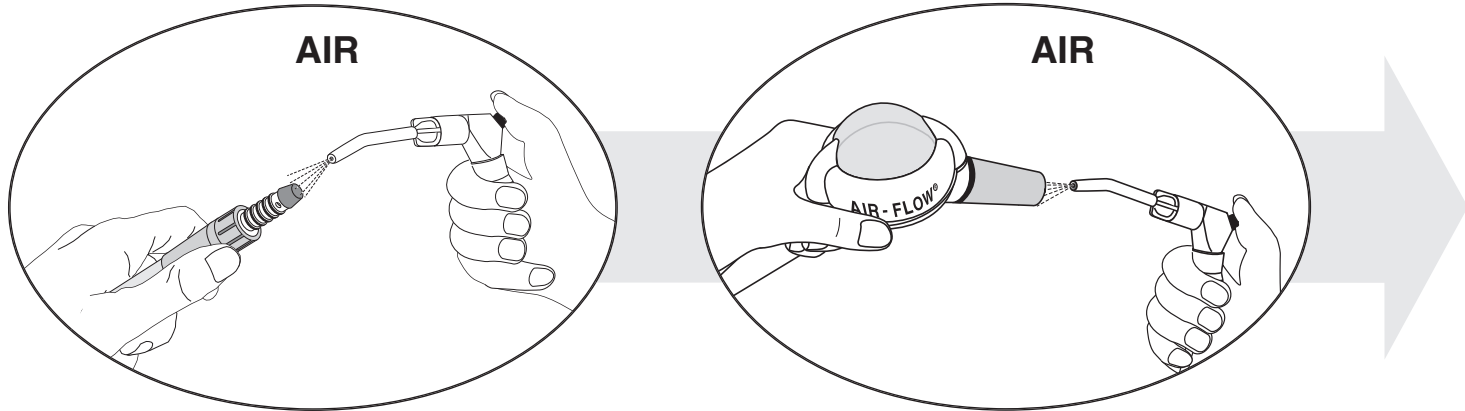
⚠ Dış ünitenizin tribünü aygıt bağlıken basınç altında olmamalıdır. Tribünü ayak pedalından çalıştırmayın. Işıklı bir tribününüz varsa ışığı kapatın.

⚠ Tribün bağlantınızın yuvarlak contalarının iyi durumda emin olun. Kötü durumdaki yuvarlak contalarla tribün bağlantısı aygıta zarar verebilir.

Connecting to the dental unit

Σύνδεση με το οδοντιατρικό μηχάνημα

Podłączenie do unitu



**⚠** The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

**⚠** Η σύνδεση στροβίλου και ο συνδετήρας πρέπει να είναι τελείως στεγνά. Η τυχόν υγρασία στη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει μπλοκ στην σύνδεση, προκαλώντας φρακάρισμα στις διόδους αέρα/κόνιας του μηχανήματος.

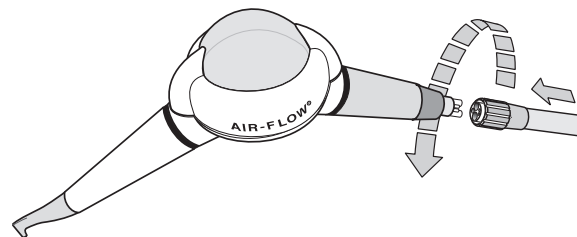
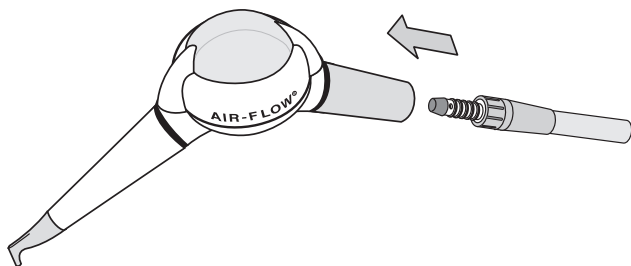
**⚠** Łącznik rękawa turbinowego i piaskarki musi być całkowicie suchy. Wilgoć może spowodować zatkanie kanałków powietrza/proszku.

Соединение со стоматологической установкой

Priključivanje na stomatološku jedinicu

Diş ünitesi bağlantısı

CLICK!



⚠ Турбинное соединение и соединитель должны быть абсолютно сухим. Влага на соединении может привести к закупорке каналов подачи воздуха/порошка устройства.

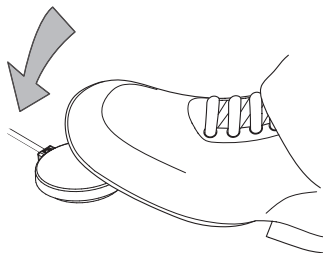
⚠ Priključak turbine i konektor moraju biti sasvim suhi. Vlaga na priključku može uzrokovati začepljenje kanala za dovod zraka/praška u jedinici.


⚠ Tribün bağlantısı ve bağlayıcı kesinlikle kuru olmalıdır. Bağlantının nemli olması ünitenin hava/diş tozu kanallarında blokaj oluşturabilir.

## Setting the water flow rate


## Ρύθμιση ταχύτητας ροής νερού

## Ustawienie przepływu strumienia wody




 It is easier to set the water flow rate before using the unit for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from your handpiece to obtain a uniform spray.

 Είναι ευκολότερο να ρυθμίσετε την ταχύτητα ροής αέρα/νερού πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μονάδα όσο είναι άδειος ο θάλαμος κονιάς.

Ρυθμίστε την ταχύτητα ροής νερού από το εξάρτημα χειρός για να έχετε ομοιόμορφο ψεκασμό.

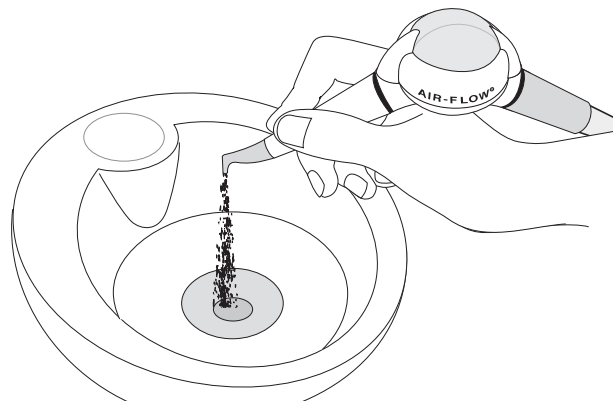
 Ustawić strumień przed napełnieniem komory proszkiem.

Wyregulować prędkość strumienia wody tak, aby był jednolity i równy.

## Задание скорости потока воды

## Podešavanje brzine protoka vode

## Suyun akış değeri ayarı



👉 Легче задать скорость потока воды до использования устройства в первый раз, когда зарядная камера пуста.

Задайте скорость потока воды из Вашего наконечника для того, чтобы добиться однородного распыления.

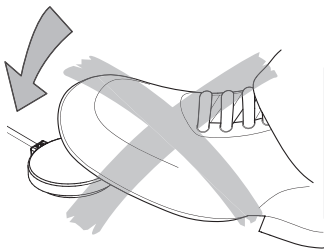
👉 Jednostavnije je podesiti brzinu protoka vode prije prvog korištenja stomatološke jedinice, dok je spremnik za prašak još prazan.

Podesite brzinu protoka vode na nastavku jedinice da biste dobili homogeni mlaz.

👉 İlk kullanımdan önce, suyun akış değeri, diş tozu kutusu boş iken daha kolay ayarlanır.

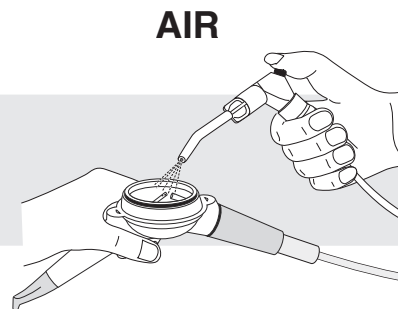
Yek düzey bir sprey elde etmek için suyun akış değerini piyesamenden ayarlayın.

## Filling the powder chamber



## Πλήρωση του θαλάμου κονίας

## Napełnianie komory



⚠ Make sure that the powder chamber is absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the "max." limit.

⚠ Close correctly your bottle. The conditions of storage are described in the chapters "Storing the product when out of use for extended periods" and "Technical data".

The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι είναι τελείως στεγνός ο θάλαμος κονίας. Η υγρασία μπορεί να προκαλέσει το πήξιμο της κονίας.

⚠ Χρησιμοποιείτε κονία που παρέχεται αποκλειστικά από την EMS.

⚠ Μην υπερβαίνετε το "Max." όριο.

⚠ Κλείνετε σωστά τη φιάλη. Οι συνθήκες αποθήκευσης περιγράφονται στα κεφάλαια "Αποθήκευση της συσκευής όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο διάστημα χρόνου" και "Τεχνικές προδιαγραφές".

Τα ανοίγματα των σωλήνων δεν πρέπει να καλύπτονται με κονία. Οι σωλήνες μπορεί να φράξουν.

⚠ Sprawdzić, czy komora proszku jest zupełnie sucha; w przeciwnym razie proszek może się sklejać.

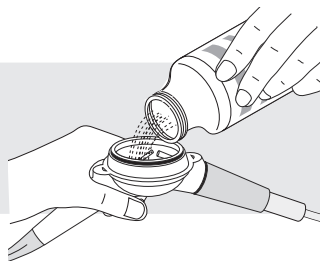
⚠ Proszę stosować wyłącznie proszki firmy EMS.

⚠ Nie przepelniać komory proszku

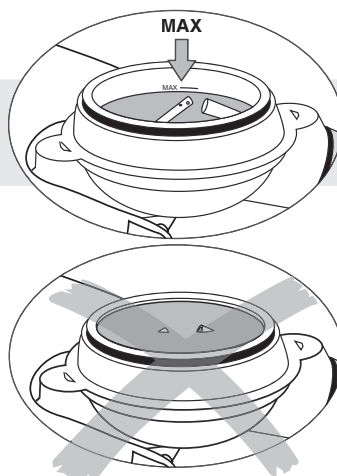
⚠ Proszę szczelnie zamknąć butlę. Warunki przechowywania opisane zostały w rozdziałach "Przechowywanie produktu, w przypadku gdy nie będzie stosowany przez dłuższy czas" oraz "Dane techniczne".

Niewielkie otwory w metalowych rurkach nie mogą być zakryte proszkiem w przeciwnym razie kanaliki proszku mogą zostać zatkane.

### Заполнение зарядной камеры



### Punjenje spremnika za prašak



### Diş tozu deposunu doldurma



⚠ Убедитесь, что зарядная камера является абсолютно сухой. Влага может привести к слеживанию порошка.

⚠ Используйте только порошки, поставляемые EMS.

⚠ Не превышайте "Max." величину.

⚠ Правильно закройте емкость. Условия хранения описаны в главах "Хранение продукции при длительном не использовании" и "Технические данные".

Отверстия трубок не следует закрывать порошком. Может произойти закупорка трубок.

⚠ Provjerite da li je spremnik za prašak savim suh. Vлага u spremniku može uzrokovati zgrušavanje i otvrdnjavanje praška.

⚠ Koristite samo prašak isporučen od strane EMS-a.

⚠ Ne prekoračujte limit "max."

⚠ Ispravno zatvarajte bocu. Uvjeti skladištenja su opisani u poglavljima "Skladištenje proizvoda za vrijeme duljeg prekida rada" i "Tehnički podaci".

Otvori u cijevima ne smiju biti pokriveni praškom. U suprotnom može doći do začepljenja cijevi.

⚠ Diş tozu deposunun kesinlikle kuru olduğundan emin olun. Nem diş tozunu katılaştırabilir.

⚠ Yalnız EMS'ten temin edilen diş tozunu kullanın.

⚠ "maks." sınırını aşmayın.

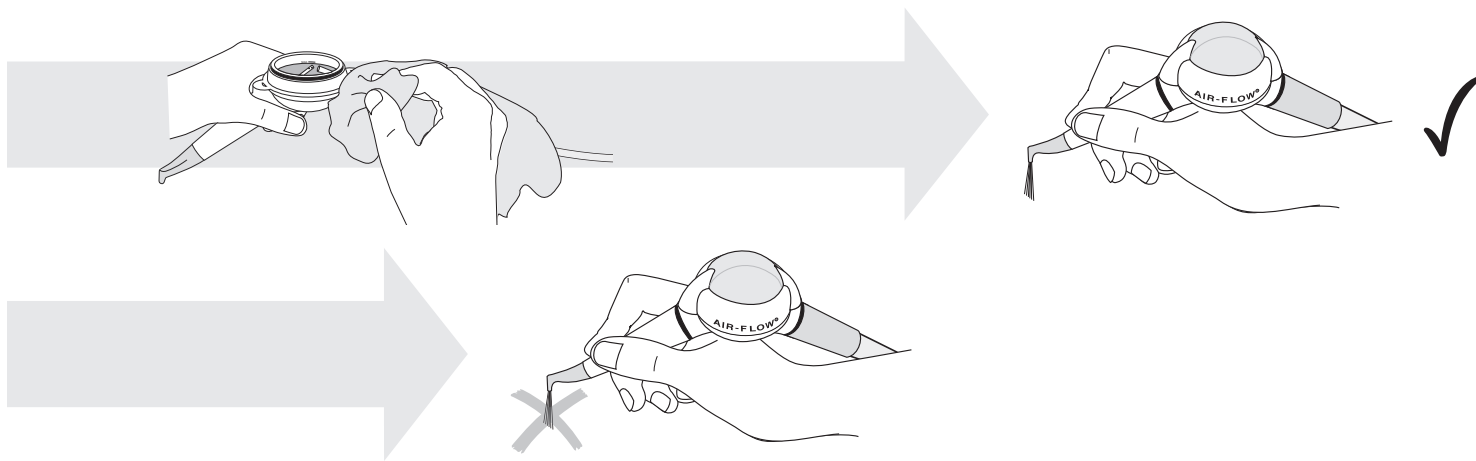
⚠ Şişenizi düzgünce kapatın. Saklama koşulları "İleride kullanım için ürünü saklama" ve "Teknik ayrıntılar" kısımlarında açıklanmıştır.

Kanalların ağzı diş tozuyla örtülmemelidir. Kanallar tıkanabilir.


## Closing the cap

## Κλείσιμο της τάπας


## Zamykanie komory




Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

 Before treatment, do not shake the unit. The shaking could cause the powder to clog the tubes.

Καθαρίζετε τα σπειρώματα του θαλάμου κονιάς πριν βιδώσετε την τάπα.

 Πριν τη θεραπεία, μην τινάζετε τη μονάδα. Το τίνιγμα μπορεί να προκαλέσει το φράξιμο των σωλήνων από την κονία.

Po napełnieniu komory proszkiem, oczyść pokrywkę i obydwa gwinty z resztek proszku używając miękkiej szmatki.

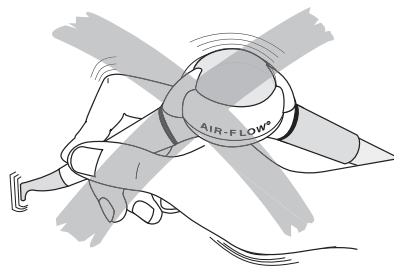
 Nie wstrząsaj piaskarką przed zabiegiem, gdyż może to spowodować blokadę kanałików.




## Закрытие крышки

## Zatvaranje poklopca


## Kapağın kapatılması




Перед завинчиванием крышки следует очистить резьбу зарядной камеры.

 Не следует встряхивать устройство перед началом лечения. При встряхивании порошок может закупорить трубки.

Prije stavljanja odnosno uvijanja poklopca dobro očistite navoje spremnika za prašak.

 Prije tretmana ne tresite jedinicom. To bi moglo uzrokovati začepljenje cijevi praškom.

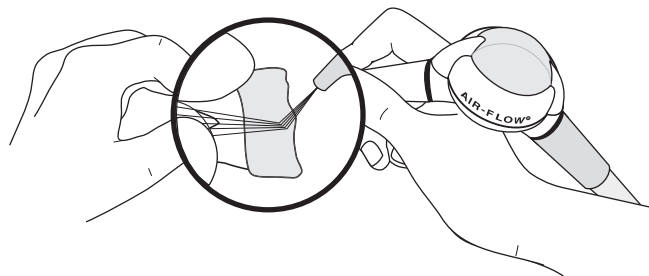
Vidalı kapağı kapatmadan önce dış tozu deposunun vida yivini temizleyin.

 Kullanmadan önce üniteyi sallamayın. Sallama kanalların dış tozuyla kapanmasına yol açabilir.


## Handling and setting water/air

## Χειρισμός και ρύθμιση νερού/αέρα

## Regulowanie przepływu wody/powietrza




Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

 You can modulate the result according to the adjustments:


- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Εξοικειωθείτε με τη χρήση της μονάδας καθαρίζοντας ένα κίτρινο κέρμα ή ένα βγαλμένο δόντι.

 Μπορείτε να ρυθμίσετε το αποτέλεσμα κάνοντας τις εξής ρυθμίσεις:

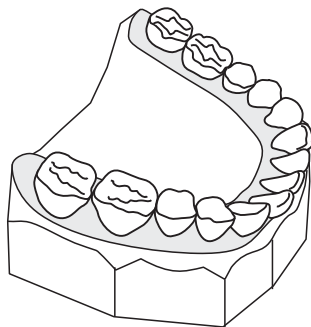
- Η αύξηση της πίεσης αέρα αυξάνει το αποτέλεσμα καθαρισμού και μειώνει το αποτέλεσμα στίλβωσης
- Η αύξηση της ταχύτητας ροής νερού αυξάνει το αποτέλεσμα στίλβωσης και μειώνει το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Zaleca się wypróbowanie działania piaskarki na pokrytej nalotem monecie lub modelu zębów.

 Istnieje możliwość zmiany efektu działania piaskarki w trakcie pracy zgodnie z następującymi ustawieniami:

- Zwiększenie ciśnienia powietrza wzmacnia efekt czyszczący a redukuje polerujący.
- Zwiększenie przepływu strumienia wody wzmacnia efekt polerujący a redukuje czyszczący.

## Обращение и настройка подачи воды/воздуха



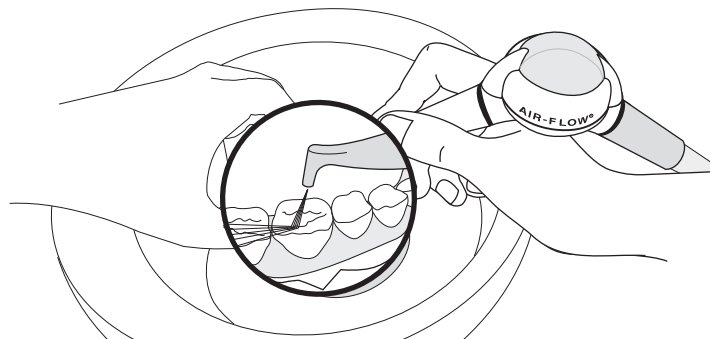
Познакомьтесь с использованием устройства путем очистки желтой монетки или удаленного зуба.

👉 Вы можете модулировать результат с учетом регулировки:

- Увеличение давления воздуха увеличивает чистящий эффект и уменьшает эффект полировки
- Увеличение скорости потока воды увеличивает эффект полировки и уменьшает чистящий эффект.

## Manipulacija i podešavanje vode/zraka

## Su/hava ayarı ve kullanımı



Upoznajte se sa funkcioniranjem jedinice – isprobajte njenu funkciju na primjer čišćenjem žute kovanice ili ekstrahiranog zuba.

👉 Konačni rezultat možete podesiti poduzimanjem slijedećih koraka podešavanja:

- Povećavanje tlaka komprimiranog zraka povećava učinak čišćenja i smanjuje učinak poliranja
- Povećavanje brzine protoka vode povećava učinak poliranja i smanjuje učinak čišćenja.


Sarı bir madeni para veya çekilmiş bir dişi temizleyerek aygıtın kullanımına kendinizi alıştırtın.


👉 Sonucu ayarlara göre düzenleyebilirsiniz:


- Hava basıncını yükseltme temizleme etkisini artırırken parlatma etkisini azaltır.
- Suyun akış değerini yükseltme parlatma etkisini artırırken temizleme etkisini azaltır.


## GENERAL HINTS FOR TREATMENT


### General information


 Contraindication: Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an airpolishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

 Contraindication: Patients on a low salt diet must not be treated with the powder containing sodium bicarbonate. For patients on a low salt diet use the powder without sodium bicarbonate provided by EMS.

 The aromatized powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavour. For patients known to suffer such reactions, use the powder without flavour provided by EMS.


 Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.


 The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powder provided by EMS and refer to its operation instructions.


 Never use "EMS Abrasive Powder" for the treatments carried out with this product.


## ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ


### Γενικές πληροφορίες


 Αντένδειξη: οι ασθενείς που πάσχουν από χρόνια βρογχίτιδα ή άσμα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τυγχάνουν θεραπείας με συσκευής στίλβωσης με αέρα. Η εκτόξευση αέρα και κόνιας μπορεί να προκαλέσει αναπνευστικά προβλήματα.

 Αντένδειξη: οι ασθενείς που κάνουν δίαιτα αλατιού δεν πρέπει να τυγχάνουν θεραπείας με κόνια που περιέχει διαπυρροθρακικό νάτριο. Για τους ασθενείς που κάνουν δίαιτα αλατιού, χρησιμοποιείτε την κόνια χωρίς διαπυρροθρακικό νάτριο που παρέχεται από την EMS.

 Η αρωματισμένη κόνια που παρέχεται από την EMS μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε αλλεργικές αντιδράσεις στο άρωμα. Για τους ασθενείς που πάσχουν από τέτοιες αντιδράσεις, χρησιμοποιείτε την κόνια χωρίς άρωμα που παρέχεται από την EMS.


 Μην στρέφετε τον πίδακα σκόνης προς το μέρος σφραγίσματος, στεφάνης ή γέφυρας διότι μπορεί να τους προκαλέσει ζημιά.


 Η κόνια που περιέχει διαπυρροθρακικό νάτριο και παρέχεται από την EMS μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο για υπερούλκεια εφαρμογή. Για υποουλκεία εφαρμογή, χρησιμοποιείτε την ειδική κόνια που παρέχεται από την EMS και ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της.


 Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη "Σκόνη Τριψίματος EMS" για θεραπεία με αυτή τη συσκευή.


## ZALECENIA OGÓLNE


### Informacje ogólne


 Przeciwwskazanie: Pod żadnym pozorem nie stosować piaskarki u pacjentów cierpiących na chroniczny bronchit lub astmę. Mieszana proszku i powietrza może spowodować trudności w oddychaniu.

 Przeciwwskazanie: Nie stosować proszku zawierającego dwuwęglanu sodowego u pacjentów będących na diecie małosolnej. U tych pacjentów należy stosować proszek EMS nie zawierający dwuwęglanu sodowego.

 Cytrusowy smak dodany do proszku EMS może spowodować reakcję alergiczną w wyjątkowych przypadkach. U pacjentów uczulonych na ten środek stosować bezsmakowy proszek EMS.


 Strumień powietrza/proszku jest bardzo silny. W razie kontaktu może spowodować zranienie skóry lub tkanek miękkich. Z tego względu nie należy kierować strumienia bezpośrednio na skórę.


 Proszek EMS zawierający dwuwęglanu sodu może być stosowany wyłącznie usuwania osadów z powierzchni naddziąsłowych. Osady z powierzchni poddziąsłowych należy usuwać specjalnie do tego przeznaczonym proszkiem EMS i przestrzegać instrukcji jego stosowania.


 Nie stosować abrazyjnego proszku EMS gdyż może to uszkodzić piaskarkę.


## ОБЩИЕ СОВЕТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ


### Основная информация


 **Противопоказание.** Ни при каких обстоятельствах не должны проходить лечение с помощью устройства воздушной полировки пациенты, страдающие хроническим бронхитом или астмой. Струя воздуха и порошка может привести к затруднениям с дыханием.

 **Противопоказание:** пациенты, соблюдающие диету с низким содержанием соли, не должны лечиться порошком, содержащим двууглекислую соду. Используйте порошок EMS без содержания двууглекислой соды для пациентов, предпочитающих употреблять мало соли.

 В отдельных случаях лимонный аромат порошка EMS может вызвать аллергическую реакцию. Если известно, что пациенты страдают от таких реакций, пользуйтесь порошком EMS без запаха.


 Не направляйте струю порошка на пломбы, коронку и мост, поскольку это может повредить восстановленные зубы.


 Порошок EMS, с содержанием двууглекислой соды может использоваться только при применении над десной. Для применения под десной, пожалуйста, используйте специальный порошок EMS и обратите внимание на инструкцию по его применению.


 Никогда не используйте Абразивный порошок EMS в устройстве, поскольку это повредит прибор.


## OPĆE UPUTE ZA TRETMAN


### Opće informacije

 **Kontraindikacija:** Uređaj za zračno poliranje se ni u kom slučaju ne smije koristiti za tretman pacijenata koji pate od kroničnog bronhitisa ili astme. Struja zraka i prašak mogu uzrokovati respiratorne poteškoće.

 **Kontraindikacija:** Pacijenti na dijeti s niskim udjelom soli ne smiju biti tretirani uz primjenu praška, koji sadržava sodu bikarbonu. Za tretman pacijenata sa propisanom dijetom s niskim udjelom soli koristite samo prašak bez sadržaja sode bikarbone isporučen od strane EMS-a.

 **Aromatizirani prašak isporučen od strane EMS-a može u pojedinačnim slučajevima izazvati alergične reakcije zbog svoje arome.** Za tretman pacijenata za koje znate da pate od ovih alergičnih reakcija, koristite isključivo nearomatski prašak isporučen od strane EMS-a.


 **Mlaz praška nikad ne smije biti usmjeren na zubne ispune, krune ili mostove, u suprotnom slučaju postoji opasnost od oštećenja restoracija.**


 **Prašak sa sadržajem sode bikarbone isporučen od strane EMS-a smije se koristiti za supra-gingivalne zone.** Za sub-gingivalne zone koristite samo specijalan prašak isporučen od strane EMS-a i pročitaite upute za njegovo korištenje.


 **Nikada ne koristite "EMS Abrasive Powder" za tretman pomoću ovog proizvođača.**


## UYGULAMA İÇİN GENEL ÖNERMELER


### Genel bilgiler


 **Kontraendikasyon :** Kronik bronşit veya astımdan muzdarip olan hastalar hiçbir şekilde parlatma cihazıyla tedavi edilmemelidir. Hava ve diş tozu atımı solunum sorunlarına sebep olabilir.

 **Kontraendikasyon:** Az tuzlu diyeti yapan hastalar sodyum bikarbonat içeren diş tozuyla tedavi edilmemelidirler. Az tuzlu diyeti yapan hastalar için EMS'ten sağlayacağınız sodyum bikarbonatsız diş tozu kullanın.

 **EMS'ten sağlanan baharat kokulu diş tozu özel durumlarda çiçek alerjisi reaksiyonlarına yol açabilir.** Bu tür reaksiyonlardan muzdarip olan hastalar için EMS'ten sağlayacağınız çiçek özü içermeyen diş tozu kullanın.

 **Diş tozu atımını dolgulara, kaplamalara ve köprü çalışmalarına yönelik uygulamayın, restorasyonlara zarar verebilirsiniz.**

 **EMS'ten sağladığınız sodyum bikarbonat içeren diş tozu yalnızca diş eti üstü uygulamalarında kullanılabilir.** Diş eti üstü uygulaması için EMS'ten sağlanan özel diş tozunu kullanın ve ilgili çalıştırma bilgilerine başvurun.

 **Bu ürünü, "EMS Abrasive Powder" 'yla yapılan tedavilerde asla kullanmayın.**

## Wear a mask and eye protection





## Φοράτε προστατευτική μάσκα και προστατευτικά γυαλιά




## Stosować maskę i okulary ochronne


To avoid getting powder in the eyes under the contact lenses, the person wearing such contact lenses must take them off.


 A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. During treatment, we strongly advise to all persons concerned dentist, hygienist, patient, to wear eye protection.


 To limit the risk of bacterial or viral infections and the powder inhalation, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety mask of protection.

 The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.


Για να μην διεισδύσει κονία στα μάτια κάτω από τους φακούς επαφής, το άτομο που φορά φακούς επαφής πρέπει να τους βγάλει.


 Η ριπή σκόνης που στρέφεται κατά λάθος στο μάτι μπορεί να του προκαλέσει σοβαρή βλάβη. Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, συνιστούμε ιδιαίτερα σε όλα τα εμπλεκόμενα άτομα, οδοντίατρο, βοηθό και ασθενή να φορούν μάσκα ματιών.


 Για να μειώσετε τον κίνδυνο βακτηριακών ή ιογενών λοιμώξεων και την εισπνοή κονίας, συνιστούμε στον οδοντίατρο και τη βοηθό του να φορούν προστατευτική μάσκα ασφαλείας.

 Οι φακοί επαφής ή τα γυαλιά του ασθενούς μπορεί να λερωθούν κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Του συνιστούμε να τα βγάλει.

Drobiny proszku mogą dostać się do oczu lub pod soczewki kontaktowe. Osoba je stosująca powinna je zdjąć.

 Przypadkowe skierowanie strumienia proszku w stronę oczu może spowodować poważne zranienie. Zaleca się, aby użytkownik a także pacjent i asysta stosowali okulary ochronne.

 UW celu ograniczenia ryzyka infekcji bakteryjnej lub wirusowej oraz redukcji wdychanej przez użytkownika i asystę ilości proszku zaleca się stosowanie maseczki ochronnej.

 W trakcie zabiegu soczewki kontaktowe lub okulary pacjenta mogą ulec zabrudzeniu. Zaleca się je zdjąć.


## Носите маску и защиту для глаз


## Nosite zaštitnu masku i zaštitu očiju


## Maske ve göz koruyucusu takın




Во избежание попадания порошка в глаза под контактные линзы, лицо, которое носит такие линзы, должно их снять.


 Струя порошка, случайно направленная в глаз, может вызвать серьезную травму глаза. Во время лечения мы настоятельно рекомендуем всем соответствующим лицам, таким как стоматолог, гигиенист и пациент, носить средства защиты глаз.


 Для ограничения риска бактериальных и вирусных инфекций и вдыхания порошка, мы рекомендуем стоматологу и гигиенисту носить защитную маску.

 Контактные линзы или очки пациента могут загрязниться во время лечения. Мы рекомендуем снять их.


Da biste spriječili prodor praška u oči ispod kontaktnih leća, osoba koja nosi kontaktne leće mora ih skinuti prije početka tretmana.


 Mlaznica za strujanje praha nikad ne smije biti usmjerena prema očima, u suprotnom slučaju postoji opasnost od ozbiljnih ozljeda očiju. Svim osobama – higijeničarima, dentistima, pacijentima - preporučujemo korištenje zaštite očiju tijekom tretmana.

 Radi ograničenja opasnosti od bakterijalne ili virusne infekcije i inhalacije praška preporučujemo dentistima i higijeničarima da pri radu koriste zaštitnu masku.

 Prilikom tretmana može doći do onečišćenja kontaktnih leća. Preporučljivo je skinuti leće prije početka tretmana.

Diş tozunun gözlerdeki kontak lenslerin altına kaçmasını önlemek için kontak lens kullanan kişi onları çıkartmalıdır.

 Doğrudan gözlere yönelmiş bir diş tozu atımı gözlere ciddi zarar verebilir. Tedavi sırasında, dişçi, hijyenist, hasta gibi ilgili tüm kişilerin göz koruyucusunu takmalarını kuvvetle tavsiye ederiz.

 Bakteriyele veya viral enfeksiyon ve diş tozu teneffüs etme riskini sınırlamak için dişçi ve hijyeniste koruyucu güvenlik maskesini takmalarını öneririz.

 Çıkarılmasını öneririz.

**Patient mouthwash**

**Applying lip cream**

**Soft tissue protection**

**Έκπλυση στόματος ασθενούς**

**Εφαρμογή κρέμας χειλιών**


**Προστασία των μαλακών ιστών**

**Płukanie ust pacjenta**


**Natłuszczanie ust pacjenta**


**Ochrona tkanek miękkich**





 Patient mouthwash during at least 30 seconds with the BacterX® pro\* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.


\* BacterX® pro is not available in the USA.


 We strongly recommend applying vaseline on the patient's lips in order to avoid their getting dried and chapped.


 The cotton rollers stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.


 Η έκπλυση στόματος του ασθενούς για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα με το διάλυμα BacterX® pro\* αποτρέπει κατά πολύ την ανάπτυξη βακτηριδίων κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

 Συνιστούμε ιδιαίτερα την εφαρμογή βαζελίνης στα χείλη του ασθενούς για να αποτραπεί το στέγνωμα και σκάσιμό τους.

 Το τυλιγμένο βαμβάκι σταματά το τρέξιμο σαλιών, ανοίγει τα χείλη και προστατεύει τα ούλα.

 Przeplukanie ust pacjenta przed zabiegiem płynem BacterX® pro\* przez minimum 30 sekund redukuje florę bakteryjną podczas zabiegu.

 Zaleca się natłuścić usta pacjent np. wazeliną w celu uniknięcia wysuszenia i pęknięć.

 Do ochrony tkanki miękkiej i ograniczenia napływu śliny w trakcie zabiegu można użyć wacików lub gazy.



**Промывание полости рта пациента**

**Применение крема для губ**

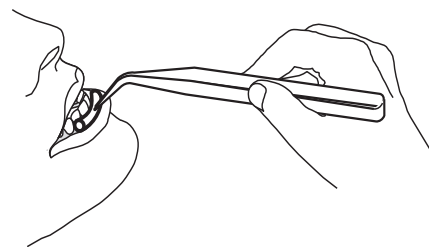
**Защита мягких тканей**



**Ispiranje usta pacijenta**

**Korištenja kreme za usne**

**Zaštita od mekane tkanine**



**Gargara için antiseptik sıvı**

**Dudak kremi uygulaması**

**Hassas dokunun korunması**

☞ Промывание полости рта пациентом в течение не менее 30 секунд раствором BacterX® pro\* в значительной степени препятствует развитию бактерий во время лечения.

☞ Мы настоятельно рекомендуем, чтобы пациент смазал губы вазелином с целью избежания их высыхания и обветривания.

☞ Ватки останавливают слюноотделение, разъединяют губы и защищают десны.

☞ Ispiranje usta pacijenata tijekom najmanje 30 sekundi uz upotrebu sredstva BacterX® pro\* djeluje preventivno protiv stvaranja i širenja bakterija tijekom tretmana.

☞ Toplo preporučujemo korištenja vazelina za usne pacijenata tijekom tretmana kako bi se spriječilo isušivanje i pucanje usana.

☞ Zaštita od pamuka sprječava istjecanje sline, odvaja usne i štiti zubno meso.

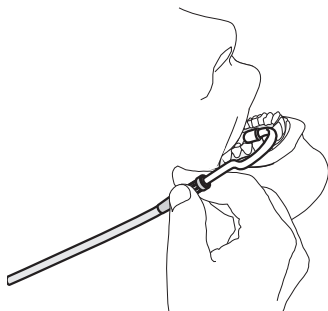
☞ BacterX® pro\* solüsyonla en az 30 saniye müştəriye gargara yaptırmak tedavi süresince bakteri oluşumunu tamamen önler.

☞ Müşterinin dudaklarına kuruyup çatlamayı önlemek için vazelin sürmenizi kuvvetle öneririz.

☞ Pamuk rulolar tükürüğün akmasını önler, dudakları ayırır ve diş etlerini korur.

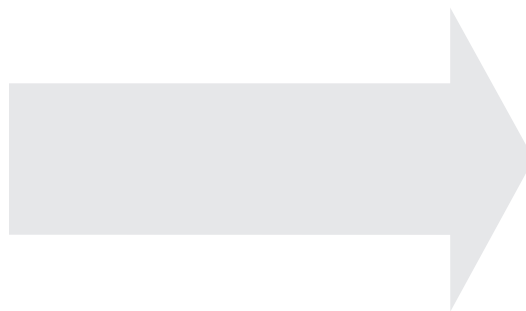
## Placement of saliva pump

### Positioning and using the unit



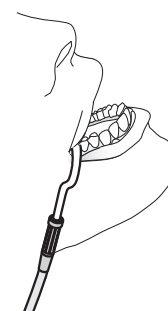
## Τοποθέτηση αντλίας σάλιου

### Τοποθέτηση και χρήση του μηχανήματος





## Umieszczanie ślinociągu

### Pozycjonowanie i użycie piaskarki





Position the pump in such a way to have a sublingual pumping.

 Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.


 The unit and the high-speed evacuator must always be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.


Τοποθετήστε την αντλία με τρόπο ώστε να γίνεται υπογλώσσια άντληση.

 Χρησιμοποιήστε τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής μονάδας σας για να εκκενώσετε το μείγμα αέρα/κονίας που δημιουργείται από το περιποιημένο δόντι.

 Η μονάδα και ο εκκενωτής υψηλής ταχύτητας πρέπει να τα χειρίζεται πάντα το ίδιο άτομο. Έτσι, ο εκκενωτής υψηλής ταχύτητας στρέφεται με βέλτιστο τρόπο προς το ακροφύσιο.

Umieścić ślinociąg pod językiem w ustach pacjenta.

 W czasie stosowania piaskarki używać ssaka o dużej mocy, co umożliwi usunięcie proszku pozostającego po zabiegu.

 Końcówka ssaka i piaskarka powinny być obsługiwane przez tę samą osobę. W ten sposób dysza ssaka jest ustawiona pod odpowiednim kątem względem dyszy piaskarki.

## Установка слюноотсоса

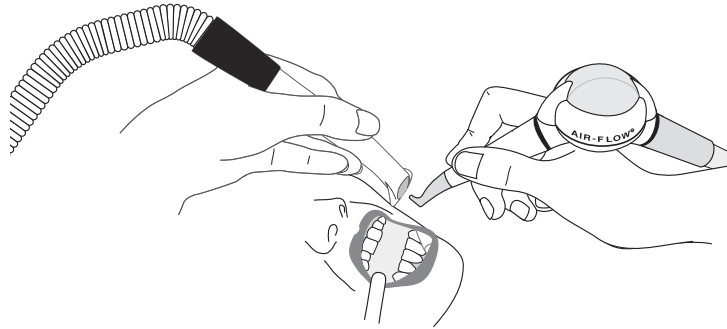
### Размещение и использование устройства

## Smještanje odsisa slina

### Postavljanje i korištenje jedinice

## Tükürük pompasının yerleştirilmesi

### Birimin konumlandırılması ve kullanımı



Разместите насос таким образом, чтобы производить отсасывание из-под языка.

Используйте высокоскоростной откачивающий насос Вашей стоматологической установки для удаления смеси воздуха/ порошка, отклоненной от зуба, лечение которого производится.

Один и тот же оператор всегда должен обращаться с устройством и высокоскоростным откачивающим насосом. При этом высокоскоростной откачивающий насос устанавливается оптимальным образом в направлении насадки.

Namjestite cjevčicu za odsis tako da bude omogućeno odsisavanje slina ispod jezika.

Koristite visokobrzinski evakuator za pražnjenje usne šupljine na Vašoj jedinici za odvođenje smjese zrak/prašak koja pada sa tretiranog zuba.

Jedinicom i visokobrzinskim evakuatorom smije rukovati uvijek samo jedan korisnik. Visokobrzinski evakuator je tako optimalno usmjeren prema mlaznici.

Pompayı dil altı pompalamasının işleyebileceği şekilde yerleştirin.

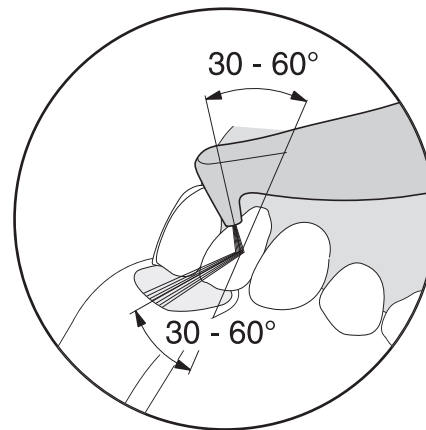
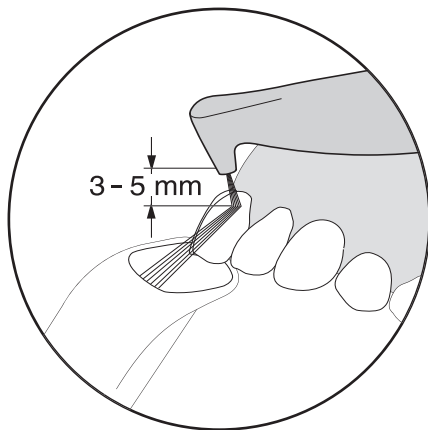
Tedavi edilen dişten hava/diş tozu karışımını çıkartmak için diş ünitenizin yüksek hızdaki tükürük çekicisini kullanın.


Cihaz ve yüksek hızdaki tükürük çekicisi daima aynı kişi tarafından kullanılmalıdır. Yüksek hızdaki tükürük çekici, böylece memeye en uygun şekilde yönlendirilmiş olur.


## Working Technique


## Τεχνική εργασίας


## Technika pracy





 Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.


 You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter is the angle, the larger is the area cleaned.


 During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.


 Στρέψετε το ακροφύσιο αυστηρά προς την επιφάνεια του δοντιού. Τηρείτε απόσταση 3 έως 5 mm.

 Η γωνία μεταξύ του ακροφυσίου και του δοντιού μπορεί να κυμαίνεται μεταξύ 30 και 60 μοιρών. Όσο πιο μικρή είναι η γωνία, τόσο μεγαλύτερη επιφάνεια καθαρίζεται.

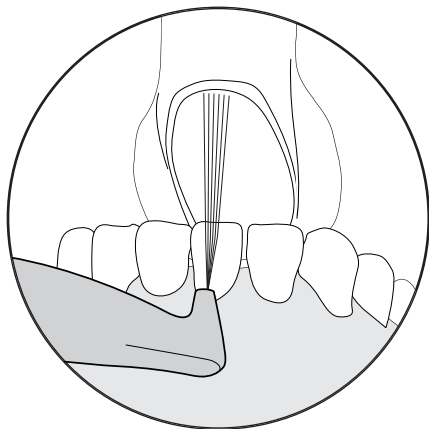
 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, στρέψετε την αντλία υψηλής ταχύτητας προς τη ριπή αέρα/κονίας που εκτρέπεται από το δόντι. Η γωνία ανάκλασης είναι ταυτόσημη με τη γωνία επίπτωσης.


 Skierować dyszę prosto powierzchnię zębów. Trzymać ją w odległości 3 - 5 mm od zębów.


 Kąt pomiędzy dyszą a zębami powinien być utrzymany pomiędzy 30° a 60°. Im bardziej płaski kąt tym większa powierzchnia będzie oczyszczona.


 W czasie zabiegu trzymać ssak pod kątem odbicia proszku. Kąt odbicia odpowiada kątowi padania.

## Методика работы

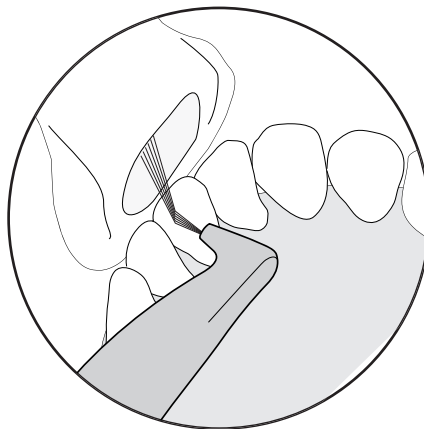



 Направьте насадку строго непосредственно к поверхности зуба. Соблюдайте расстояние от 3 до 5 мм.


 Вы можете изменять угол между насадкой и зубом от 30 до 60 градусов. Чем более развернутым является угол, тем больше площадь очистки.


 Во время лечения направьте высокоскоростной насос в направлении струи воздуха/порошка, отклоняемой зубом. Угол отражения идентичен углу падения.

## Radna tehnika

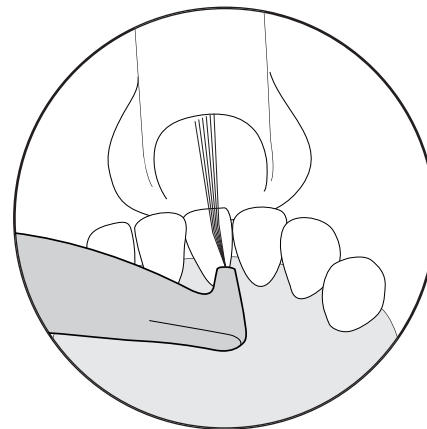



 Usmjerite mlazu samo prema površini tretiranog zuba. Dopuštena udaljenost od zuba je od 3 do 5 mm.


 Kut između mlaza i zuba može varirati u intervalu od 30 do 60 stupnjeva. Što je kut ravniji, to veća je čišćena površina.


 Tijekom tretmana usmjerite visokobrzinsku pumpicu prema mlazu smjese zrak/prašak usmjerenom prema zubu. Kut odraza je identičan sa upadnim kutom.

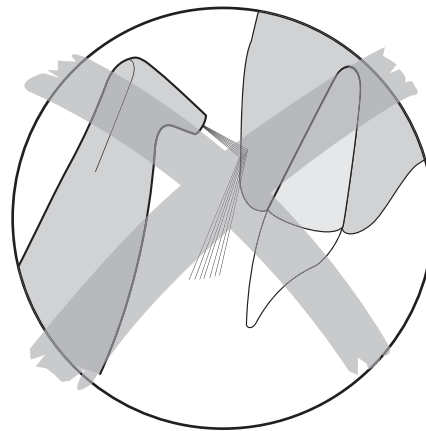
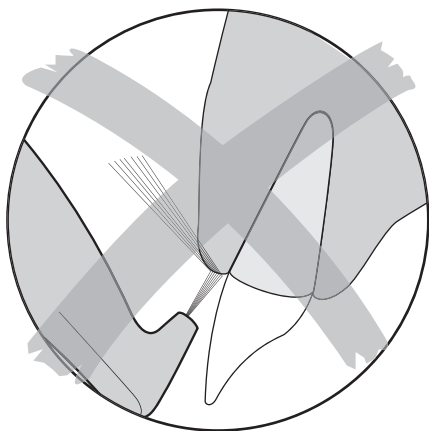
## Teknik Çalışma





 Memeyi tamamen dişin yüzeyine doğrultun. 3 - 5 mm mesafede tutmaya dikkat edin.

 Memeyle diş arasındaki 30 ile 60 derece arasında değiştirebilirsiniz. Açı temizlenen alan genişliğini ayarlar.


 Tedavi sırasında yüksek hızdaki pompayı dişten hava/diş tozu atımını ayıracak şekilde doğrultun. Yansıma açısı gelme açısıyla birdir.




 The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.


 During treatment, make small circular motions.


Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

 Η ριπή αέρα/κονίας είναι ισχυρή. Μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα ούλα ή εμφύσημα λόγω εισαγωγής κονίας στους χώρους μαλακών ιστών. Συνιστάται ιδιαίτερα ο χειριστής να μην στρέφει ποτέ το ακροφύσιο απευθείας στον ιστό των ούλων ή στο αυλάκι των ούλων.

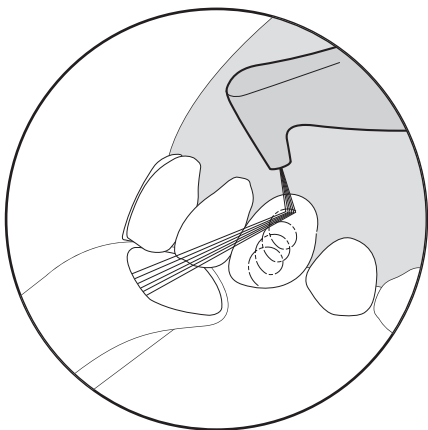
 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, κάνετε μικρές κυκλικές κινήσεις.

Τελικά μετά τη θεραπεία, γυαλίστε όλες τις επιφάνειες των δοντιών βάζοντας την ταχύτητα ροής νερού στο μέγιστο.

 Strumień powietrza/proszku jest bardzo silny. Może spowodować uszkodzenie i okaleczenie dziąseł na skutek wprowadzenia do kieszonek. Zaleca się nie kierować dyszy piaskarki w stronę dziąseł w czasie zabiegu.

 Poruszać dyszą małymi okrężnymi ruchami.

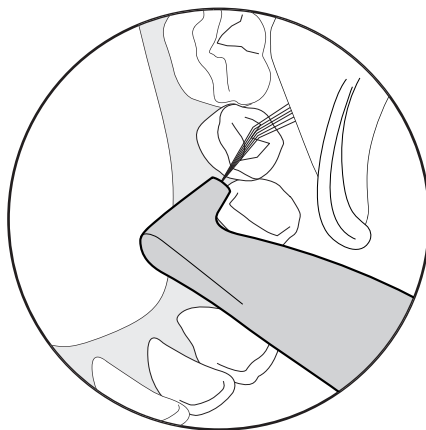
Zakończyć zabieg wypolerowaniem powierzchni zębów ustawiając największą prędkość strumienia wody.



**⚠** Струя воздуха/порошка является мощной. Она может причинить вред деснам или вызвать эмфизему по причине попадания воздуха в места мягких тканей. Настоятельно рекомендуется, чтобы оператор никогда не направлял патрубков непосредственно на десенную ткань или в десенную борозду.

**👉** Во время лечения совершайте небольшие круговые движения.

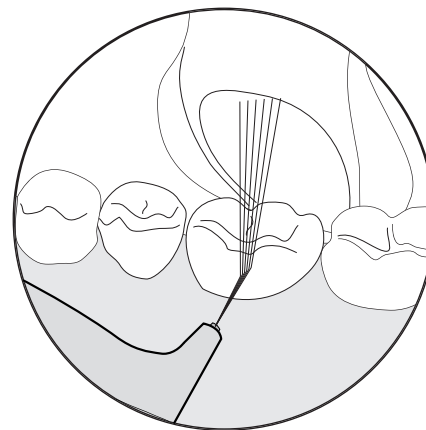
В конце лечения отполируйте все десенные поверхности путем установки максимальной скорости подачи воды.



**⚠** Mlaz smjese zrak/prašak je vrlo oštar i može ozlijediti zubno meso ili razviti emfizem zbog uvođenja zraka u prostore mekanog tkiva. Mlaz nikada ne smije biti usmjeren prema mekanom tkivu zubnog mesa niti prema gingivalnom sulkusu.

**👉** Prilikom tretmana radite kratke kružne pokrete.

Na kraju tretmana polirajte sve zubne površine tako što podesite brzinu protoka vode na maksimalnu vrijednost.



**⚠** Hava/diş tozu atımı kuvvetlidir. Bu, diş etlerine zarar verebilir ve hassas doku alanlarına havanın girişiyle şişme meydana gelebilir. Kullanıcının asla memeyi doğrudan dişeti dokusuna veya dişeti oluşuna doğrudan doğruya önerilmektedir.

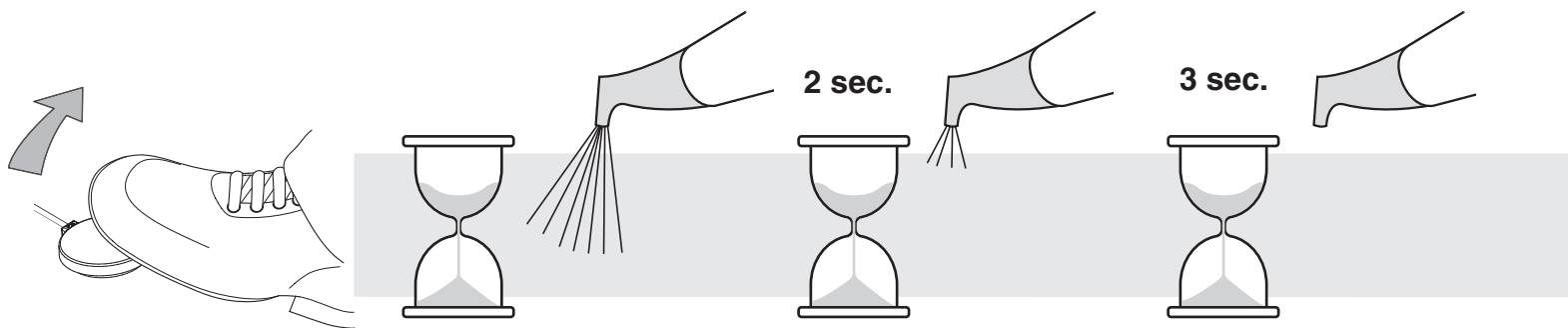
**👉** Tedavi sırasında küçük dairesel hareketler yapın.


Tedavinin sonunda suyun akış değerini maksimuma ayarlayarak tüm dişleri parlatın.

## Precautions to be taken at the end of the treatment


## Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας


## Zasady bezpieczeństwa po zakończeniu zabiegu




 When you remove your foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds.


You can finish your treatment by taking these seconds into account.

 You can also introduce the nozzle still in the patient mouth into the high-speed evacuator. Let some time for the unit to decompress, with no risk of damaging patient mouth.


 Όταν βγάξετε το πόδι σας από τον ποδομοχλό, η ροή αέρα/κονίας συνεχίζεται για μερικά δευτερόλεπτα.

Μπορείτε να ολοκληρώσετε τη θεραπεία σας λαμβάνοντας υπόψη αυτό το χρόνο.

 Μπορείτε επίσης να εισάγετε το ακροφύσιο που είναι ακόμα στο στόμα του ασθενή στον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας. Αφήστε λίγο χρόνο για να αποσυμπιεστεί η μονάδα, για να μην κάνετε βλάβη στο στόμα του ασθενή.

 Po zdjęciu nogi z pedału sterującego strumień powietrza/proszku wydostaje się z dyszy jeszcze przez parę sekund.

Można ten czas wykorzystać na dokończenie zabiegu.

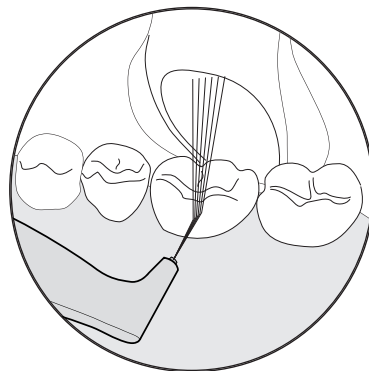
 Można również skierować dyszę do wlotu ssaka w celu pozbycia się mieszaniny z przewodów bez ryzyka uszkodzenia tkanki miękkiej.




## Меры предосторожности, принимаемые в конце лечения


## Mjere koje je potrebno poduzeti prije tretmana


## Tedavinin sonunda alınacak önlemler




 Когда Вы убираете ногу с педали управления, струя воздуха/порошка будет идти еще несколько секунд.

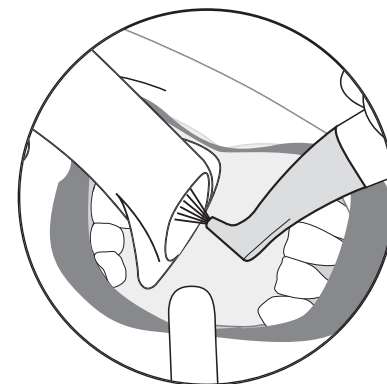
Вы можете закончить лечение с учетом этих секунд.


 Когда насадка находится во рту пациента, Вы можете вставить ее в высокоскоростной откачивающий насос. Дайте устройству немного времени для понижения давления, не подвергая при этом риску травмы ротовую полость пациента.

 Ako skinete nogu s upravljačke papučice, mlaznica zrak/prašak radi još nekoliko sekundi.


Pri završetku tretmana uzmite u obzir ovih par sekundi.

 Mlaz smjese možete unutar usta pacijenta usmjeriti prema visokobrzinskom evakuatoru. Pričekajte neko vrijeme dok ne dođe do dekompresije jedinice, u suprotnom postoji opasnost od ozljeda usta pacijenta.



 Ayađınızı kontrol pedalından kaldırduğınızda hava/diş tozu atımı birkaç saniye devam eder.

Tedaviyi bu saniyeleri hesaba katarak bitirebilirsiniz.

 Memeyi de henüz hastanın ağzında bulunan yüksek hızdaki tükürük çekicinin içine sokabilirsiniz. Basıncı düşürme birimine biraz süre verin, böylece hastanın ağzına zarar verme riski olmaz.


## Fluoride Application

## Εφαρμογή φθορίου


## Fluoryzacja




After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

 After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topical application of fluorine. It is then important to use a colourless fluoride.

Μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας, ο ασθενής μπορεί να κάνει μια τελευταία έκπλυση.

 Μετά την θεραπεία, τα δόντια δεν έχουν πια σχεδόν καθόλου βλεννίνη. Για το λόγο αυτό συνιστάται να κάνετε τοπική εφαρμογή φθορίου. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε άχρωμο φθόριο.


Po zakończeniu zabiegu pacjent powinien wypłukać usta wodą.

 Po zabiegu wskazana jest fluoryzacja zębów ze względu na brak osłonki na zębach. Ważne jest użycie fluoru o naturalnym kolorze.

## Применение фтора




После окончания процедуры пациент может провести заключительное ополаскивание.

 После процедуры на зубах практически не остается муцин. В связи с этим рекомендуется местное применение фтора. Важно использовать бесцветный фтор.

## Aplikacija fluorida


Nakon završetka tretmana pacijent treba ispirati usnu šupljinu.

 Zubi su nakon cijelog tretmana praktično bez mucina. Zbog toga je preporučljivo nanijeti na površine zuba fluorid. Važno je koristiti bezbojni fluorid.

## Fluorid Uygulaması



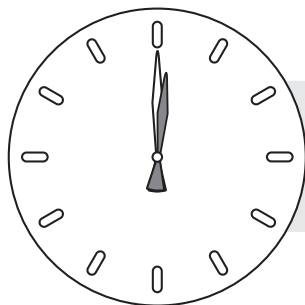
Tedavinin bitiminden sonra, hasta son bir ağız çalkalaması yapabilir.


 Tedaviden sonra, dişler tamamen musinden muafırlar. Fluorid uygulamasının bu şekilde gerçekleştirilmesi tavsiye edilir. Bunun için renksiz fluorid kullanımı önemlidir.


## Patient Information


## Πληροφορίες για τον ασθενή


## Informacje dla pacjentów





 After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticle is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

 Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

 Μετά τη θεραπεία, τα δόντια είναι καθαρά και το οδοντικό υμένιο έχει αφαιρεθεί τελείως. Ο επανασχηματισμός του με πρωτεΐνες του σαλιού απαιτεί από 2 έως 3 ώρες. Εντωμεταξύ, τα δόντια δεν έχουν πια καμία φυσική προστασία σε σχέση με το χρώμα τους.

 Εξηγήστε στον ασθενή ότι επί 2 έως 3 ώρες μετά τη θεραπεία, δεν θα πρέπει ούτε να καπνίσει, ούτε να φάει ή να πει τίποτα που να μπορεί να χρωματίσει τα δόντια (τσάι, καφέ κλπ).

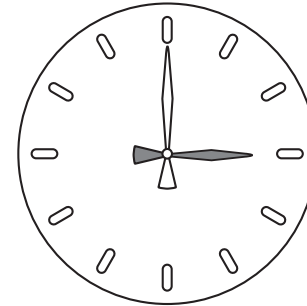
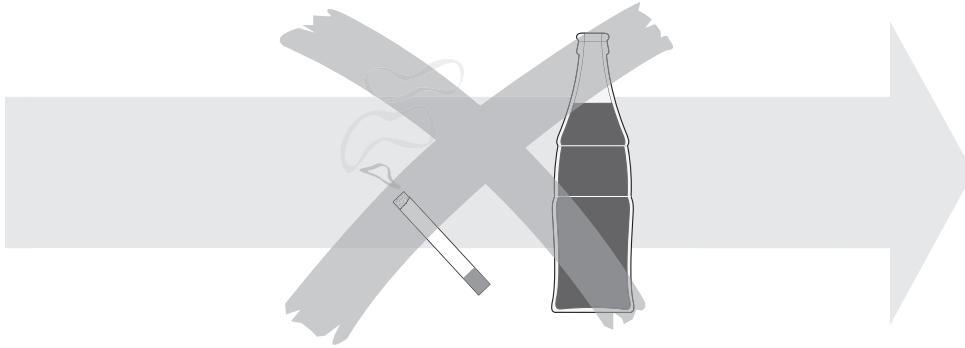
 Po zabiegu zęby są całkowicie oczyszczone i pozbawione jakiegokolwiek ochrony. Proteiny występujące w ślinie potrzebują 2 - 3 godzin na odbudowę warstwy ochronnej i dlatego zęby w tym czasie nie mają żadnego naturalnego zabezpieczenia przed przebarwieniami.


 Ostrzec pacjenta przed paleniem, pićciem kawy i herbaty oraz jedzeniem produktów zawierających barwniki w ciągu 2 - 3 godzin po zabiegu.


## Информация для пациента


## Informacija za pacijente


## Hasta için Bilgiler





 После процедуры зубы являются чистыми и кутикула зуба полностью удалена. Ее восстановление с помощью белков в слюне требует от 2 до 3 часов. В течение этого времени у зубов нет больше никакой естественной защиты в отношении приобретения цвета.

 Сообщите своему пациенту, что в течение 2 – 3 часов после процедуры ему не следует ни курить, ни потреблять еду или напитки, которые могут в значительной степени окрасить зубы (чай, кофе...).

 Zubi su nakon tretmana čisti i dentalna kutikula je kompletno uklonjena. Ponovno stvaranje zubne kutikule iz proteina sadržanih u slinama traje oko 2 do 3 sata. Tijekom ovog vremena zubi nemaju nikakvu prirodnu zaštitu s obzirom na koloriranje.

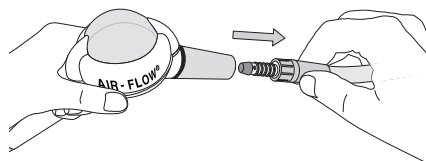
 Informirajte vašeg pacijenta o tome da tijekom 2 do 3 sata nakon tretmana ne smije pušiti niti konzumirati jelo ili piće koje bi moglo intenzivno obojiti njegove zube (čaj, kava...).

 Tedaviden sonra, dişler artık temizdirler ve üst tabaka tamamen çıkarılmıştır. Tükürük proteinleriyle güçlenmeleri 2 - 3 saat gerektirir. Bu süreçte dişlerin renk vermelerinin dışında hiçbir doğal koruyucuları yoktur.

 Hastanıza tedaviden sonra 2 -3 saat süresince sigara kullanmaması ve de dişlerinin rengini bozacak hiçbir şey yiyip içmemesini (çay, kahve...) belirtin.

## DISINFECTING, CLEANING AND STERILIZING

### Cleaning the unit

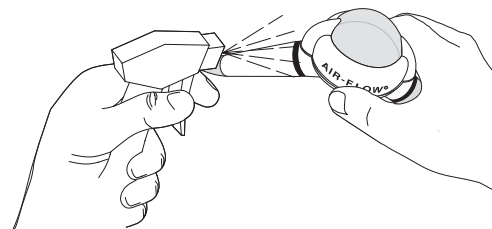



## ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ


### Καθαρισμός της μονάδας


## DEZYNFEKCJA, CZYSZCZENIE I STERYLIZACJA


### Czyszczenie urządzenia





 Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colourless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.


 Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.


 The unit is not protected against water spray. It cannot be sterilized.


 Καθαρίζετε τη μονάδα αποκλειστικά με άχρωμο καθαριστικό με βάση το οινόπνευμα που πωλείται στο εμπόριο (αιθανόλη, ισοπροπανόλη). Η χρήση λειαντικών σκονών ή σφουγγαριών τριψίματος κάνει ζημιά στην επιφάνειά της.

 Μην βουτάτε τη μονάδα σε διάλυμα απολυμαντικού. Ενδέχεται να πάθει ζημιά.

 Η μονάδα δεν έχει προστασία κατά του ψεκαζόμενου νερού. Δεν μπορεί να αποστειρωθεί.

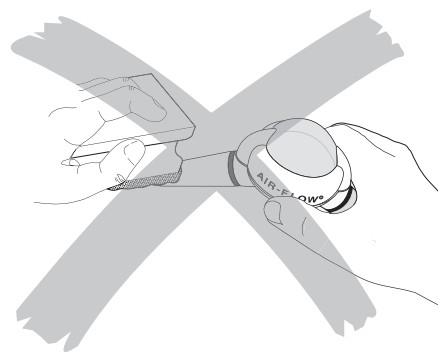
 Do czyszczenia urządzenia po każdym użyciu stosować ogólnie dostępne bezbarwne środki na bazie alkoholu (etanol, isopropanol). Użycie środków ściernych lub ostrej gąbki może spowodować porysowanie powierzchni.

 Nie zanurzać urządzenia w płynach dezynfekujących, ze względu na ryzyko uszkodzenia piaskarki.

 Urządzenie nie jest chronione przed dostępem wody. Nie może być sterylizowane.

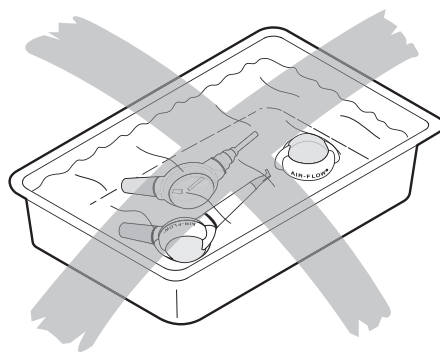
## ДЕЗИНФИЦИРОВАНИЕ, ОЧИСТКА И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Очистка устройства



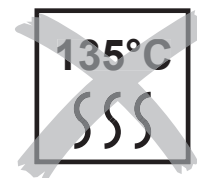
## DEZINFEKCIJA, ČIŠĆENJE I STERILIZACIJA


Čišćenje jedinice





## DEZENFEKTE ETME, TEMIZLEME VE STERILIZE ETME


Aygıtı temizleme





 Устройство следует очищать только с помощью спиртового промышленно производимого и бесцветного дезинфицирующего средства (этанол, изопропанол). Использование чистящего порошка или абразивной губки повредит его поверхность.


 Не помещайте устройство в дезинфицирующую ванну, так как существует вероятность повредить его.


 Устройство не защищено от водяного распыления. Оно не может быть стерилизовано.


 Eдиницу čistite samo bezbojnim komercijalno dostupnim dezinfekcijskim sredstvom za čišćenje na bazi alkohola (etanol, izopropanol). Korištenje abrazivnog praška odnosno abrazivne spužve može uzrokovati oštećenje njene površine.

 Ne potapajte jedinicu u sredstvo za dezinficiranje. To bi vrlo vjerojatno uzrokovalo oštećenje jedinice.

 Stomatološka jedinica nije zaštićena protiv vodene magle. Ne može biti sterilizirana.

 Aygıtı özellikle ticari olarak satılan (etanol, izopropanol) renksiz mikrop öldürücü baz alkolle temizleyin. Temizleme tozu veya aşındırıcı bir sünger kullanımı yüzeyine zarar verecektir. Aygıtı dezenfekte edici banyoya sokmayın. Bu ona zarar verebilir.

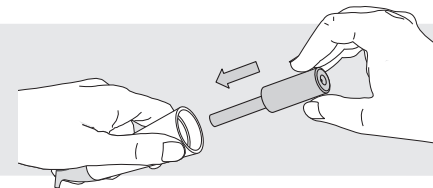
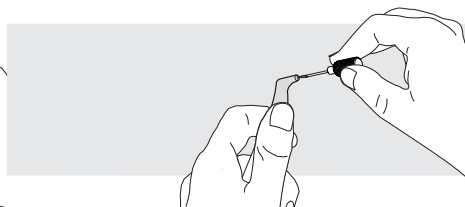
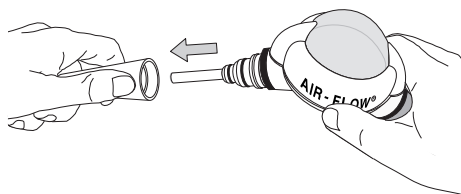
 Cihazı dezenfeksiyon banyosuna yatırmayınız. Aksi halde zarar görmesi muhtemeldir.

 Aygıt su spreyine karşı korumasızdır. Mikropsuzlaştırılmış olmayabilir.

## Cleaning the handpiece

## Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός

## Czyszczenie dyszy



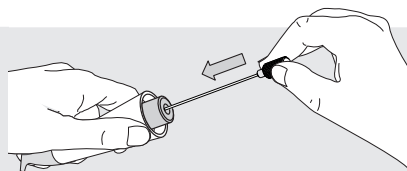
Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools which are provided to you.

Αφαιρείτε την κοκία που έχει μείνει στους σωλήνες με τις παρεχόμενες βελόνες. Δουλεύετε με προφύλαξη και μην ζορίζετε τις βελόνες διότι μπορεί να σπάσουν. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα παρεχόμενα εργαλεία.

Pozostałości proszku usunąć przy pomocy dostarczonych igieł. Nie używać nadmiernej siły ze względu na ryzyko złamania igieł. Stosować wyłącznie oryginalne igły dostarczone łącznie z piaskarką.

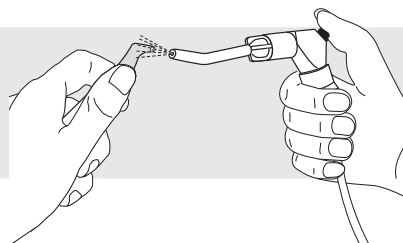


## Очистка наконечника



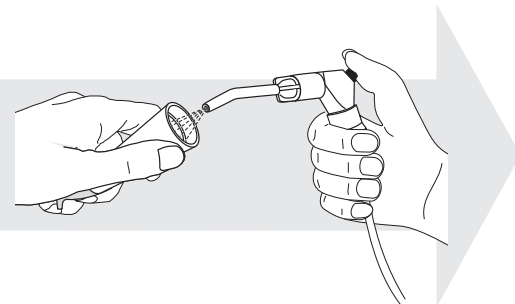
## Čišćenje nastavka

AIR



## Piyesamenin temizliği

AIR

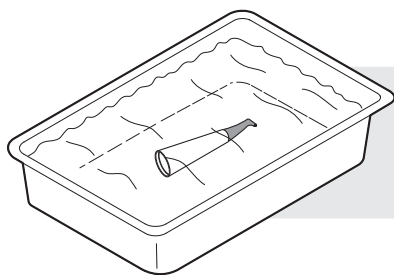


Удалите остаток порошка в трубках с помощью чистящих игл. Действуйте осторожно и не применяйте силу, так как иглы легко ломаются. Используйте только предоставленные Вам инструменты.

Uklonite višak praška u cijevima pomoću igle za pročišćavanje. Cijevi čistite vrlo oprezno i nikad ne nasilno, jer igle su lako lomljive. Koristite samo isporučene alate.

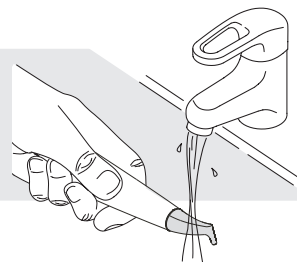
Kanallarda kalmış olan diğ tozunu temizleme iğnelerini kullanarak çıkartın. İhtiyatlı davranın güç kullanmayın zira iğneler kolaylıkla kırılabilir. Yalnızca bu amaçla size satılmış olan araçları kullanın.

## Disinfecting and sterilizing the handpiece



## Απολύμανση και αποστείρωση του εξαρτήματος χειρός

## Dezynfekcja i sterylizacja dyszy



⚠ Submerge only the handpiece in a disinfectant bath.

Clean the disinfected handpiece with running water before sterilizing.

⚠ After use, always sterilize the handpiece, only in the autoclave at 134°C (135°C maximum) for at least 3 minutes.

⚠ For sterilizing, please refer to the present-day rules in your country.

⚠ Βουτάτε μόνο το εξάρτημα χειρός σε διάλυμα απολυμαντικού.

Καθαρίζετε το απολυμασμένο εξάρτημα χειρός με νερό της βρύσης πριν την αποστείρωση.

⚠ Μετά τη χρήση, αποστειρώνετε πάντα το εξάρτημα χειρός, αποκλειστικά στον κλίβανο στους 134°C (135°C το μέγιστο) για τουλάχιστον 3 λεπτά.

⚠ Για την αποστείρωση, ανατρέχετε στους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

⚠ W płynach dezynfekujących można zanurzać wyłącznie dysze.

Przed sterylizacją umyć zdezynfekowaną dyszę pod bieżącą wodą.

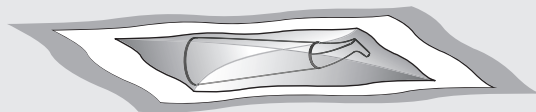
⚠ Dyszę sterylizować wyłącznie w autoklawie w temperaturze 134°C (maksimum 135°C) przez co najmniej 3 minuty.

⚠ Przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów dotyczących sterylizacji.

## Дезинфицирование и стерилизация наконечника

## Dezinficiranje i sterilizacija radnog nastavka

## Piyesamenin dezenfekte ve sterilize edilmesi



⚠ Только наконечник можно погружать в дезинфицирующую ванну.

Перед стерилизацией необходимо промыть дезинфицированный наконечник в проточной воде.

⚠ После использования всегда стерилизуйте наконечник только в автоклаве при температуре 134°C (135°C максимум) в течение не менее 3 минут.

⚠ В отношении стерилизации просим обращаться к существующим в Вашей стране правилам.

⚠ U dezinfekcijsko sredstvo uronite samo radni nastavak.

Prije steriliziranja operite radni nastavak jedinice tekućom vodom.

⚠ Nakon korištenja uvijek sterilizirajte radni nastavak, i to samo u autoklavu pri temperaturi 134°C (najviše 135°C) najmanje tijekom 3 minute.

⚠ Vezano za postupak steriliziranja, pridržavajte se važećih propisa u Vašoj zemlji.

⚠ Yalnızca piyesameni dezenfekte edici banyoya sokun.

Sterilize etmeden önce dezenfekte edilmiş piyesameni akan suyla yıkayın.

⚠ Kullanım sonrası piyesameni daima, en az 3 dakika süreyle yalnızca 134°C (135°C maksimum) deki sterilizatörde sterilize edin.

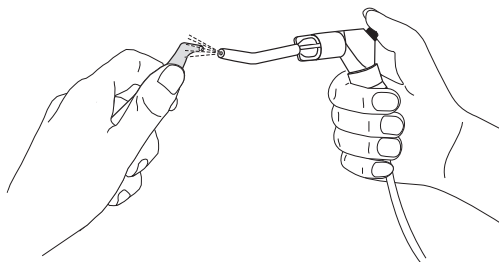
⚠ Sterilizasyon için ülkenizdeki cari kurallara riayet edin.

## Drying and connecting the sterilized handpiece

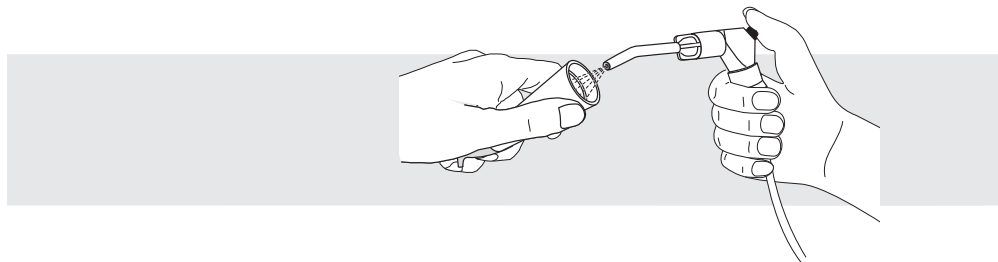
## Στέγνωμα και σύνδεση του αποστειρωμένου εξαρτήματος χειρός

## Suszenie i podłączanie wysterylizowanej dyszy

**AIR**



**AIR**



**⚠** After sterilization, moisture may be present in the handpiece. Blow the interior of the handpiece with the compressed air to avoid the formation of powder concretions in the air tubes.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry.

Connect the handpiece.

**⚠** Μετά την αποστείρωση, μπορεί να υπάρχει υγρασία στο εξάρτημα χειρός. Φυσήξτε το εσωτερικό του εξαρτήματος χειρός με τον πεπιεσμένο αέρα για να αποτρέψετε το πήξιμο της κονιάς στους σωλήνες αέρα.

Βεβαιωθείτε ότι είναι στεγνή η σύνδεση εξαρτήματος χειρός του εύκαμπτου σωλήνα.

Συνδέστε το εξάρτημα χειρός.

**⚠** Pozostałości wilgoci po sterylizacji usunąć przedmuchiując dyszę powietrzem ze strzykawki; zapobiegnie to zablokowaniu kanalików proszkiem.

Łącznik dyszy musi być suchy.

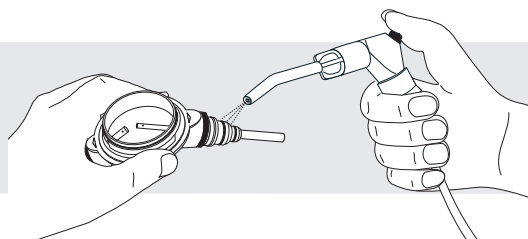
Podłączycy dyszę.

**Сушка и соединение  
стерилизованного наконечника**

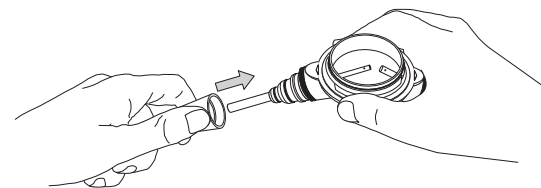
**Sušenje i priključivanje steriliziranog  
radnog nastavka**

**Sterilizirane edilmiş piyesamenin kuru-  
tulup bağlanması**

**AIR**



**CLICK**



**⚠** После стерилизации в наконечнике может остаться влага. Необходимо продуть внутреннюю часть наконечника сжатым воздухом с целью избежать образования осадения порошка в воздушных трубках.

Убедитесь, что соединение наконечника сухое.

Присоедините наконечник.

**⚠** Nakon steriliziranja može se u radnom nastavku zadržavati vlaga. Zbog toga pročistite radni nastavak komprimiranim zrakom da biste spriječili zgrušavanje i ukrućivanje praška u cijevima za dovod zraka.

Provjerite da li je priključak radnog nastavka suh.

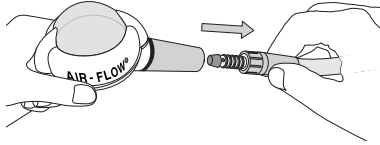
Priključite radni nastavak.

**⚠** Sterilizasyondan sonra, piyesamende nem kalmış olabilir. Hava kanallarında dış tozunun katılaşmasını önlemek için piyesamenin içine basınçlı hava üfleyin.

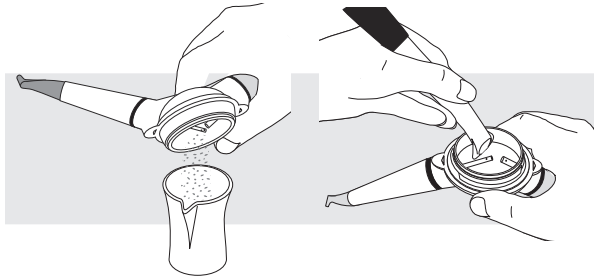
Piyesamen bağlantı kablosunun kuru olduğundan emin olun.

Piyesameni prize takın.

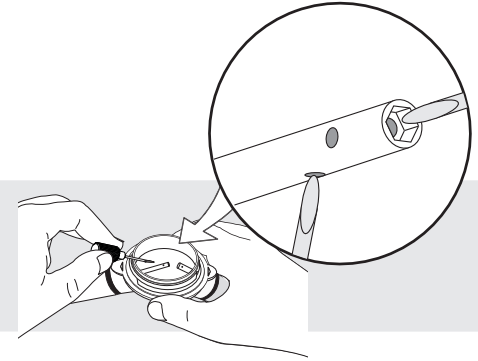
## REGULAR CLEANING AND MAINTENANCE





## ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



## REGULARNE CZYSZCZENIE I KONSERWACJA




 Clean regularly the powder chamber.

 Empty the powder chamber. Aspire the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the holes and the interior of the tubes with the needle.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).


 Καθαρίζετε τακτικά το θάλαμο κονίας.

 Αδειάζετε το θάλαμο κονίας. Απορροφάτε τα υπολείμματα κονίας με τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής μονάδας.

Καθαρίζετε τις οπές και το εσωτερικό των σωληνίων με τη βελόνα.

Καθαρίζετε τα σπειρώματα του θαλάμου κονίας με αλκοόλη (αιθανόλη, ισοπροπανόλη).

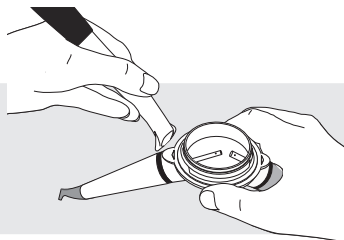
 Regularnie czyścić komorę proszku.

 Opróżniać komorę z proszku. Pozostałości proszku usunąć ssakiem z unitu stomatologicznego.

Czyścić rurki doprowadzające stosując dostarczone igły czyszczące.

Gwint komory proszku czyścić alkoholem (etanol, isopropanol).

## РЕГУЛЯРНАЯ ЧИСТКА И СОДЕРЖАНИЕ



## REDOVITO ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE



## DÜZENLİ TEMİZLEME VE BAKIM



- 👉 Регулярно чистите зарядную камеру.
- 👉 Опорожните зарядную камеру. С помощью высокоскоростного насоса стоматологической установки отсосите остатки порошка.

С помощью иглы очистите отверстия и внутреннюю часть трубок.

Очистите резьбу зарядной камеры спиртом (этанол, изопропанол).

- 👉 Redovito čistite spremnik za prašak.
- 👉 Ispraznite spremnik za prašak. Uklonite ostatke praška u visokobrzinskom evakuatoru stomatološke jedinice.

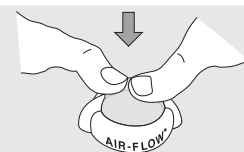
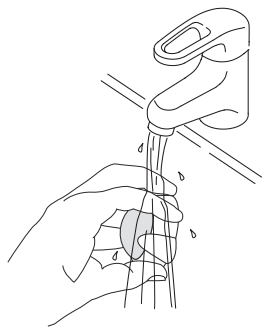
Očistite šupljine i unutrašnjost cijevi pomoću igala.


Očistite navoje spremnika za prašak pomoću alkohola (etanol, izopropanol).


- 👉 Diş tozu deposunu düzenli olarak temizleyin.
- 👉 Diş tozu deposunu boşaltın. Diş tozu kalıntılarını diş aygıtının yüksek hızdaki tükürük çekicisiyle çekin.


Oyukları ve kanalların içini iğneyle temizleyin.


Diş tozu deposunun derin yerlerini alkolle (etanol, izopropanol) temizleyin.





 Clean and disinfect regularly the cap. First rinse it with water, then disinfect it with alcohol (ethanol, isopropanol).


 To facilitate cleaning you can dismount the dome.


 Dome must be correctly positioned in the ring of the cap. The ribs of the dome must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned to prevent leakage and for pressurization to occur.


 The cap and its seal must be replaced at least once a year.


 The cap must be absolutely dry.


 Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τακτικά το πώμα. Ξεπλύνετε πρώτα με νερό και κατόπιν απολυμαίνετε με αλκοόλη (αιθανόλη, ισοπροπανόλη).


 Για να διευκολύνετε τον καθαρισμό μπορείτε να λύσετε το θόλο.


 Ο θόλος πρέπει να τοποθετείται σωστά στο δακτύλιο της τάπας. Οι νευρώσεις του θόλου πρέπει να ευθυγραμμίζονται με τις εγχοπές του δακτυλίου. Τα δύο εξαρτήματα πρέπει να είναι τελειώς ευθυγραμμισμένα για να αποτρέπεται η διαρροή και αν επιτυγχάνεται συμπίεση.


 Η τάπα και ο στεγανοποιητικός δακτύλιός της πρέπει να αλλάζονται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο.


 Η τάπα πρέπει να είναι τελειώς στεγνή.

 Regularnie czyścić i dezynfekować pokrywkę. Najpierw umyć ją pod bieżącą wodą a następnie zdezynfekować alkoholem (etanol, isopropanol).

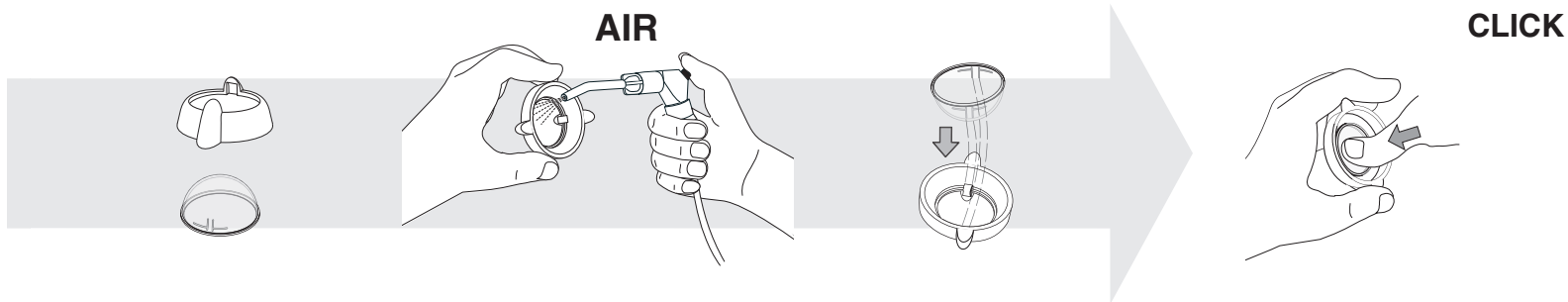
 Uwaga W celu łatwiejszego czyszczenia można rozłożyć pokrywkę na części.

 Przezroczysta pokrywka musi być prawidłowo umieszczona w pierścieniu. Krawędź przezroczystej pokrywki musi zostać zablokowana przez wyżłobienia znajdujące się wewnątrz pierścienia. W przeciwnym razie powstaną nieszczelności.

 Pokrywka z uszczelką muszą być wymieniane przynajmniej raz do roku.

 Pokrywka musi być całkowicie sucha.





☞ Крышку следует регулярно чистить и дезинфицировать. Сначала промойте ее водой, после чего продезинфицируйте ее спиртом (этанол, изопропанол).

☞ Для облегчения очистки Вы можете разобрать колпак.

⚠ Колпак должен быть правильно размещен на кольце крышки. Ребра колпака должны быть совмещены с проушинами кольца. Две детали должны быть правильно совмещены во избежание протечек и для нагнетания давления.

⚠ Крышка и ее уплотнение должны заменяться не реже одного раза в год.

⚠ Крышка должна быть абсолютно сухой.

☞ Redovito čistite i dezinficirajte poklopac. Prvo ga operite mlazom vode, a zatim ga dezinficirajte pomoću alkohola (etanol, izopropanol).

☞ Radi olakšanja čišćenja možete demontirati poklopac.

⚠ Poklopac mora biti ispravno namješten u prstenu kape. Rebra poklopca moraju biti u jednoj liniji sa urezima prstena. Oba komada moraju biti ispravno namještena kako bi se izbjeglo istjecanje vode i prekomjerni tlak.

⚠ Kapa i njeno brtvalo moraju biti zamijenjeni najmanje jednom godišnje.

⚠ Kapa mora biti apsolutno suha.

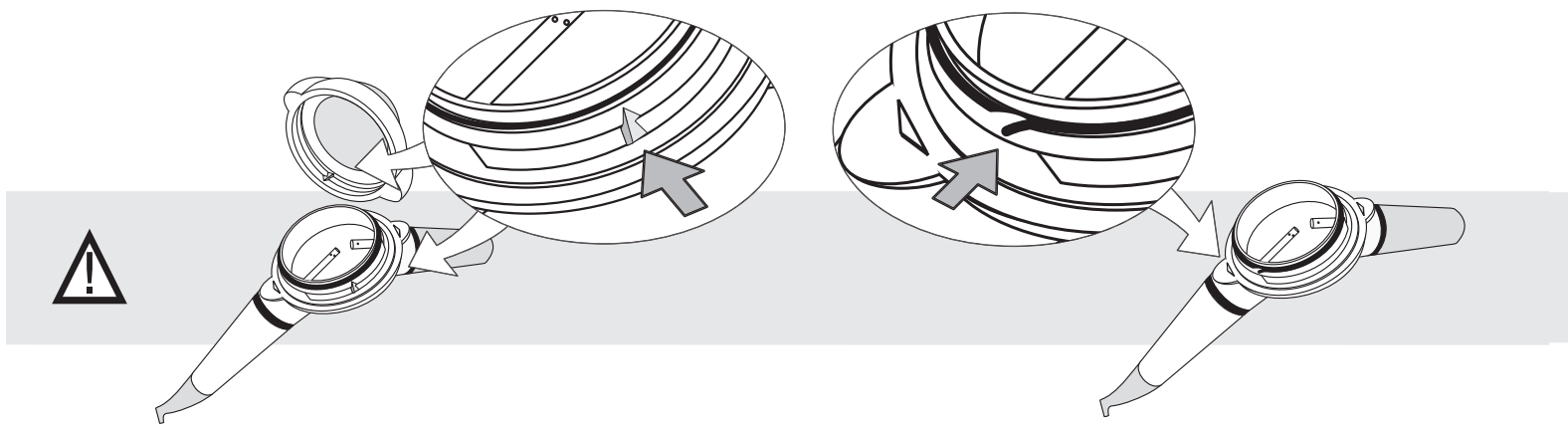
☞ Kapači düzenli olarak temizleyip dezenfekte edin. Önce suyla çalkalayın, sonra alkolle (etanol, izopropanol) dezenfekte edin.


☞ Temizliği kolaylaştırmak için kapači söküp çıkarın.

⚠ Kapak, kapak ünitesinin halkasına, doğru bir şekilde konumlandırılmalıdır. Kapağın çıkıntuları, halkanın delikleriyle aynı hizaya getirilmelidir. Sızıntıyı önlemek ve basıncın oluşmasını sağlamak için iki parça doğru şekilde hizalanmalıdır.


⚠ Kapak ve contası en az yılda bir kez değiştirilmelidir.


⚠ Kapak kesinlikle kuru olmalıdır.





 Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.

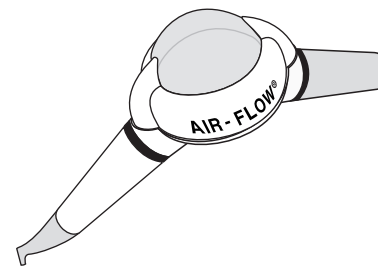
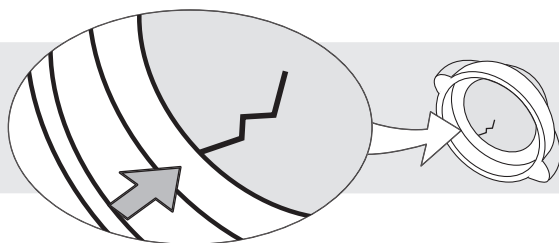
 Replace faulty parts immediately.


 Ελέγχετε την κατάσταση των σπειρωμάτων του θαλάμου κόνιας και την τάπα. Ο θάλαμος κόνιας συμπιέζεται κατά τη χρήση. Η κατάσταση του θαλάμου κόνιας και της τάπας (δακτύλιος και θόλος) είναι σημαντικός παράγοντας ασφαλείας.


 Αλλάζετε αμέσως τα χαλασμένα εξαρτήματα.


 Sprawdzać stan gwintów komory i pokrywki proszku. W trakcie pracy w komorze powstaje nadciśnienie. Z tego względu stan komory i pokrywki jest ważnym czynnikiem bezpieczeństwa użytkowania.

 Natychmiast wymieniać uszkodzone części.




 Проверьте состояние резьбы зарядной камеры и крышки. Зарядная камера во время использования находится под давлением. Состояние зарядной камеры и крышки (кольцо и колпак) является важным фактором безопасности.

 Замените немедленно неисправные детали.

 Provjerite stanje navoja na spremniku za prašak i kapi. Spremnik za prašak je tijekom rada pod pretlakom. Tehničko stanje spremnika za prašak i kape (prsten i poklopac) su vrlo važan sigurnosni faktor.


 Odmah zamijenite dijelove u kvaru.


 Diş tozu deposu ve kapağın dip taraflarının durumunu kontrol edin. Diş tozu deposu kullanım süresince basınç altındadır. Diş tozu deposunun ve kapak ünitesinin (halka ve kapak) durumu, önemli bir güvenlik faktörüdür.


 Hatalı parçaları derhal yenileyin.


## SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no responsibility for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

 Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.


 This product must be used only by trained and qualified personnel.


 Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.


## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η EMS και ο αντιπρόσωπος αυτής της συσκευής δεν φέρουν καμία ευθύνη για τυχόν άμεσο ή επακόλουθο τραυματισμό ή ζημιά λόγω ακατάλληλης χρήσης, και κυρίως από την μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως ή την ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.

 Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το σκοπό για το οποίο προορίζεται: Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά και αφομοιώστε τις οδηγίες χρήσεως. Αυτό ισχύει επίσης και για οιοδήποτε όργανο που χρησιμοποιείται με αυτή τη συσκευή. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως μπορεί να οδηγήσει στο σοβαρό τραυματισμό του ασθενή ή του χρήστη ή τη ζημιά της συσκευής, πιθανόν σε σημείο που να μην επισκευάζεται πλέον.


 Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.


 Μια χαλασμένη συσκευή ή χαλασμένα αξεσουάρ δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται αλλά να αντικαθιστώνται αμέσως. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ EMS.


 Αναθέτετε την επισκευή αυτής της συσκευής αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.


## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

EMS oraz dystrybutor niniejszego produktu nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub obrażenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania, a w szczególności z nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub nieprawidłowego przygotowania i konserwacji urządzeń.

 Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem: Przed przystąpieniem do korzystania z niniejszego produktu, należy dokładnie zapoznać się i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. Dotyczy to również wszelkich innych produktów stosowanych w połączeniu z niniejszym urządzeniem. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia u pacjenta lub uszkodzenie produktu, również nieodwracalne.


 Z niniejszego urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie przeszkolenie i kwalifikacje.


 Przed rozpoczęciem pracy, należy zawsze skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Uszkodzone akcesoria lub urządzenie nie powinny być eksploatowane. Elementy uszkodzone należy wymienić. Należy przy tym stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria firmy EMS.


 Produkt może być naprawiany wyłącznie przez firmę EMS lub autoryzowanych przez nią wykonawców.


## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

EMS и дистрибьютор данного прибора на принимают на себя ответственность за прямую или косвенную травму или ущерб, ставшие результатом неправильного использования и возникшие, в частности, при несоблюдении данной инструкции по эксплуатации, неправильной подготовке и содержании.

 Используйте только для той цели, для которой изделие предназначено: Перед использованием изделия убедитесь, что Вы изучили и поняли инструкции по эксплуатации. Это также относится к любому оборудованию, используемому с этим изделием. Несоблюдение инструкции по эксплуатации может привести к тому, что пациент или пользователь получат серьезную травму, или же продукт будет поврежден и, возможно, станет невозможным.


 Данный продукт должен использоваться только обученным и квалифицированным персоналом.


 Перед началом лечения всегда проверяйте устройство на предмет повреждений. Поврежденные принадлежности или поврежденное устройство не подлежат использованию и должны быть заменены. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности EMS.


 Данное устройство следует ремонтировать только в авторизованном центре ремонта EMS.


## SIGURNOSNE MERE

EMS i distributer ovoga proizvoda ne prihvataju nikakvu odgovornost za direktno ili posljedično ozljeđivanje ili štetu nastale od nepropisne uporabe, a posebno zbog nepošivanja uputa za rukovanje, ili nepropisne pripreve ili održavanja.

 Koristiti samo namenski: pre upotrebe ovog proizvoda uverite se da ste proučili i razumeli uputstva za upotrebu. Ovo je primenljivo za bilo koji drugi proizvod koji se koristi uz ovaj sistem. Ako propustite da proučite uputstva za upotrebu možete ozbiljno povrediti pacijenta ili sebe, ili da oštetite sam proizvod, najčešće bez mogućnosti popravke.


 Ovaj proizvod mora rabiti samo obučeno i kvalificirano osoblje.


 Uvijek pregledajte da li na proizvodu ima oštećenja prije nego počnete s tretmanom. Oštećeni proizvođači ili pribor ili oštećena jedinica ne smiju se rabiti i moraju se zamijeniti. Rabite samo originalne dijelove i proizvođača EMS.


 Neka se proizvod isključivo popravlja u ovlaštenom servisnom centru EMS.


## GÜVENLİK ÖNLEMLERİ


Bu ürünün distribütörü ve EMS, çalıştırma bilgilerinin incelenmemesinden veya uygun-suz hazırlama ve bakımından ileri gelebilecek yanlış bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı bir zarar ziyandan dolayı sorumluluk üstlenmemektedirler.


 Yalnızca tasarlanmış amaç için kullanın: ürünü kullanmadan önce çalıştırma bilgilerini anlayıp değerlendirdiğinizden emin olun. Bu durum söz konusu ürünün herhangi bir donanımı için de geçerlidir. Çalıştırma bilgilerinin yanlış anlaşılması hastada veya kullanıcıda ürünün geri kazanılmasının dışında ciddi zararlar doğurabilir.


 Ürün yalnızca eğitimli ve kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.


 Tedavi öncesi daima ürünü zarar görmemesi için gözden geçirin. Hasarlı aksesuarlar veya aygıt kullanılmayıp yenilenmelidir. Yalnızca orijinal EMS yedek parça ve aksesuarlarını kullanın.


 Bu ürünü yalnız onaylı EMS onarım merkezinde tamir ettirin.


 Before each use, disinfect, clean and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.


 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.


 Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.


 Πριν από κάθε χρήση, απολυμαίνετε, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τα διάφορα εξαρτήματα και αξεσουάρ αυτής της συσκευής. Ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες χρήσεως. Τα μη αποστειρωμένα εξαρτήματα και αξεσουάρ μπορούν να προκαλέσουν βακτηριακές ή ιογενείς λοιμώξεις.


 Οι κονιές που παρέχονται από την EMS είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση με αυτή τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε κονιές άλλων κατασκευαστών διότι κινδυνεύετε να προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή ή να επηρεάσει αρνητικά την αποτελεσματικότητά της.


 Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη "EMS Abrasive Powder" γι' αυτή τη συσκευή διότι κινδυνεύετε να της κάνετε ζημιά.


 Przed przystąpieniem do użycia, należy zawsze zdezynfekować, oczyścić i wysterylizować rękojeści i końcówki, które mają być używane. W tym celu, należy zapoznać się ze stosownymi informacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Niewysterylizowane rękojeści i końcówki mogą być przyczyną zakażeń bakteryjnych lub wirusowych.


 Proszki EMS zostały specjalnie zaprojektowane do stosowania w piaskarkach EMS. Nie używać proszku innych firm ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia lub wystąpienia nieprawidłowości w działaniu piaskarki.


 Nie stosować abrazyjnego proszku EMS gdyż może to uszkodzić piaskarkę.


 Перед каждым применением необходимо дезинфицировать, производить очистку и стерилизацию различных деталей и принадлежностей устройства. Обращайте внимание на информацию, представленную в инструкции по эксплуатации. Нестерильные детали и принадлежности могут стать причиной бактериальных или вирусных инфекций.


 Порошки EMS специально разработаны для использования с устройством. Не используйте порошки других производителей, поскольку это может повредить прибор или может отрицательно повлиять на его эффективность.


 Никогда не используйте Абразивный порошок EMS в устройстве, поскольку это повредит прибор.


 Prije svake uporabe, dezinficirajte, očistite i sterilizirajte različite dijelove i proizvođača. Molimo obratite se na informacije dostavljene u uputama za rukovanje. Nesterilni dijelovi i proizvođači mogu dovesti do bakterijskih i virusnih infekcija.

 Prašci isporučeni od strane EMS-a su posebno namijenjeni za upotrebu u stomatološkoj jedinici. Ne koristite praške drugih proizvođača, u suprotnom slučaju postoji opasnost od oštećenja jedinice odnosno znatno smanjenje njenog učinka..

 U jedinici nikad ne koristite "EMS Abrasive Powder", u suprotnom slučaju postoji opasnost od uništenja jedinice.

 Her kullanım öncesinde ürünün muhtelif aksesuarları ve parçalarını dezenfekte edin, temizleyin ve sterilize edin. Lütfen çalıştırma bilgilerindeki açılmaya başvurun. Steril olmayan parçalar ve aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara sebep olabilir.

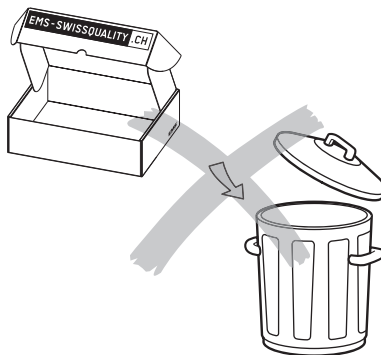
 EMS'te temin edilen diş tozları aygıtta kullanım amacıyla özellikle tasarlanmıştır. Diğer üreticilerin diş tozlarını aygıtta zarar verebileceği veya etkinliğine tesir edebileceğinden dolayı kullanmayın.


 "EMS Abrasive Powder" nu zarar verebileceğinden dolayı hiçbir zaman aygıtta kullanmayın.

## STORING THE PRODUCT WHEN OUT OF USE FOR EXTENDED PERIODS

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

## PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA NIEUŻYWANEGO DŁUŻSZY CZAS





 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing your unit at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Disinfecting, cleaning and sterilizing"
- Pack the product and all accessories in the original packaging

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".


 The powder should not be stored near acids or heat sources.


 Φυλάξτε την αρχική συσκευασία μέχρι να πετάξετε οριστικά τη συσκευή. Μπορείτε να τη χρησιμοποιείτε ανά πάσα στιγμή για την αποστολή ή την αποθήκευση της συσκευής.

Αν χρειαστεί να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση"
- Πακετάρετε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ στην αρχική συσκευασία της.

Ανατρέξτε στις συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς του κεφαλαίου "Τεχνικές προδιαγραφές".


 Η κονία δεν πρέπει να αποθηκεύεται κοντά σε οξέα ή πηγές θέρμανσης.

 Zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania do czasu zakończenia eksploatacji urządzenia. Opakowanie to można wykorzystać do transportu lub przechowywania.

Jeśli urządzenie ma nie być eksploatowane przez dłuższy czas, należy:


- Wykonać czynności opisane w rozdziale "Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja"
- Następnie zapakować wszystkie części urządzenia do oryginalnych opakowań.

Zapoznać się z warunkami przechowywania i transportu podanymi w "Danych technicznych".

 Proszku nie wolno przechowywać w pobliżu kwasów i źródeł ciepła.




## ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА, НЕ ИСПОЛЬЗУЕМОГО В ТЕЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВРЕМЕНИ

 Сохраните оригинальную упаковку до момента окончательной утилизации устройства. Вы можете использовать ее при перевозках или для хранения Вашего устройства в любое время.


Если Вы хотите законсервировать Ваше изделие на длительное время:

- Выполните действия, описанные в главе "Дезинфекция, очистка и стерилизация"
- Упакуйте устройство и все принадлежности в оригинальную упаковку.

Условия хранения и транспортировки описываются в "Технических сведениях".

 Не следует хранить порошок вблизи кислот или источников тепла.


## ČUVANJE PROIZVODA KADA SE ISTI NE UPOTREBLJAVA DUŽI VREMENSKI PERIOD

 Zadržite originalnu ambalažu sve dok se proizvod trajno ne potroši. Originalna ambalaža može se upotrijebiti prilikom transporta ili čuvanja aparata u bilo koje vrijeme.


U slučaju da želite staviti proizvod van upotrebe za duži vremenski period:

- Postupite kako je naznačeno u poglavlju "Dezinfekcija, čišćenje i sterilizacija"
- Upakirajte proizvod i svu dodatnu opremu u originalnu ambalažu

Slijedite uvjete čuvanja i transporta opisane u "Tehničkim podacima".

 Prah se ne smije čuvati u blizini kiselina ili izvora topline.


## UZUN SÜRE KULLANILMAYACA KSA ÜRÜNÜN SAKLANMASI

 Birim tamamen atılana kadar orijinal ambalajını saklayınız. Herhangi bir zaman bu ambalajı nakliye veya saklama amaçlı olarak kullanabilirsiniz.

Ürünü uzun süre kullanmayacaksınız:

- "Birimde dezenfekte edilmesi, temizlenmesi ve sterilize edilmesi" bölümündeki işlemleri yapınız
- Ürünü ve tüm aksesuarları orijinal ambalajında paketleyiniz.

Lütfen "Teknik veriler" bölümündeki saklama ve nakliye koşullarına bakınız.

 Toz asitler veya ısı kaynaklarının yakınında saklanmamalıdır.

## DISPOSING OF THE PRODUCT, ACCESSORIES AND PACKAGING

The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

## WARRANTY

The warranty will be valid for one year from the date of purchase of your product and accessories.

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wearout of parts are excluded from warranty.

## ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

## ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Η συσκευή, τα αξεσουάρ και η συσκευασία της δεν περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον.

Όταν χρειαστεί να πετάξετε οριστικά τη συσκευή, συμμορφωθείτε με τους κανονισμούς που ισχύουν για τη χώρα σας.

## ΕΓΓΥΨΗ

Η εγγύηση ισχύει για ένα χρόνο από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και των αξεσουάρ της.

Οι ζημιές λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως ή η φθορά εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση.

## ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Τα αξεσουάρ διατίθενται από την EMS ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Επικοινωνείτε απευθείας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

## UTYLIZACJA URZĄDZENIA, AKCESORIÓW I OPAKOWANIA

Urządzenie, akcesoria i jego opakowanie nie zawierają żadnych substancji, które mogą być niebezpieczne dla środowiska.

W przypadku utylizacji, należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju.

## GWARANCJA

Urządzenie i akcesoria są objęte roczną gwarancją liczoną od daty zakupu.

Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi oraz szkód wynikających ze zużycia końcówki.

## AKCESORIA

Akcesoria EMS są oferowane przez dealerów sprzętu dentystycznego. W sprawie ich zakupu prosimy o kontaktowanie się bezpośrednio z nimi.

## **УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА, ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И УПАКОВКИ**

Устройство, его принадлежности и упаковка не содержат какие-либо вещества, опасные для окружающей среды.

Если Вы хотите окончательно утилизировать изделие, просим соблюдать правила, которые действуют в Вашей стране.

## **ГАРАНТИЯ**

Гарантия будет действовать в течение одного года с даты покупки Вашего устройства и принадлежностей.

Гарантия не распространяется на повреждения по причине несоблюдения инструкции по эксплуатации или износа деталей.

## **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

Принадлежности имеются в EMS или у любых авторизованных дилеров. Просим обращаться непосредственно в Ваш отдел обслуживания клиентов.

## **UKOVANJE PROIZVODOM, DODATNOM OPREMOM I AMBALAŽOM**

Proizvod, njegovi sastavni dijelovi i ambalaža ne sadrže tvari opasne za okoliš.

Ukoliko želite definitivno ustupiti proizvod, pridržavajte se propisa na snazi u vašoj državi.

## **GARANCIJA**

Garancija vrijedi godinu dana od dana kupnje proizvoda i dodatnih dijelova.

Šteta uzrokovana nepridržavanjem uputa za upotrebu ili istrošenost dijelova nisu pokriveni garancijom.

## **DODATNA OPREMA**

Dodatna oprema dostupna je od strane EMS-a ili ovlaštenog distributera. Obratite se direktno vašem odjelu za potporu korisnicima.

## **ÜRÜNÜN, AKSESUARLARIN VE AMBALAJIN ATILMASIÜRÜNÜN, AKSESUARLARIN VE AMBALAJIN ATILMASI**

Bu ürün, aksesuarlar ve ambalajı çevre için tehlikeli herhangi bir madde içermemektedir.

Ürünü kesin olarak atmaya karar verirsiniz, lütfen ülkenizde uygulanan tüzüklere uyunuz.

## **GARANTI**

Garanti ürün ve aksesuarlarının satın alınma tarihinden itibaren bir sene için geçerlidir.

Kullanım talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan hasarlar veya parçaların aşınması garanti kapsamında değildir.

## **AKSESUARLAR**

Aksesuarlar EMS veya yetkili satıcılardan elde edilebilir. Lütfen doğrudan müşteri hizmetleriyle temasa geçiniz.

## EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.



Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.



The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.



You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

## ΤΕΧΝΙΚΉ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ EMS

Αν η συσκευή σας χρειαστεί επιπλέον σέρβις ή επισκευή, στείλτε την στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.

Η EMS δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένων επισκευών ή ζημιάς λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως. Αυτό ακυρώνει επίσης την εγγύηση.

Συνιστάται να στείλετε τη συσκευή σας μέσα στην αρχική συσκευασία της. Προστατεύει τη συσκευή σας από τις ζημιές κατά την μεταφορά.



Πριν στείλετε τη συσκευή σας συμπεριλαμβανομένων όλων των αξεσουάρ της, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε την όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.



Ο σύνδεσμος πρέπει να αποσυνδέεται ή να αντικαθίσταται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.



Μπορείτε να ζητήσετε τροποποίηση του συνδέσμου της συσκευής σας σε κάποιο εξουσιοδοτημένο.

Όταν στέλνετε τη συσκευή σας απευθείας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS, αναγράψτε το όνομα του καταστήματος από όπου την αγοράσατε. Αυτό διευκολύνει τη διαδικασία για μας.

## SERWIS EMS

W przypadku konieczności naprawy urządzenia, prosimy o przesłanie go do swojego dealera lub do pracowników serwisu EMS.

W przypadku, gdy produkt będzie naprawiany przez nieupoważnione osoby lub zostanie uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi, firma EMS będzie zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności. Przypadki takie spowodują również unieważnienie gwarancji.

Najlepiej jest wysłać urządzenie w oryginalnym opakowaniu. Ochroni ono urządzenie przed uszkodzeniem w trakcie transportu.



Przed wysłaniem urządzenia, wraz z wszelkimi akcesoriami, prosimy o ich oczyszczenie, zdezynfekowanie i wysterylizowanie, zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.



Łącznik turbinowy może być demontowany lub wymieniany wyłącznie przez autoryzowany serwis EMS.



Wymiany łącznika na inny z oferowanego przez EMS zakresu łączników turbinowych może dokonać wyłącznie autoryzowany serwis EMS.


W przypadku przesyłania urządzenia bezpośrednio do działu serwisowego firmy EMS, prosimy o podanie nazwy i adresu dealera sprzętu dentystycznego, u którego dokonano zakupu. Uprości to obsługę naprawy.


## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ EMS


Если для Вашего продукта необходимо дополнительное обслуживание или ремонт, пожалуйста, направьте его Вашему дилеру или в Ваш авторизованный центр ремонта EMS.

EMS не принимает на себя какую-либо ответственность в случае ремонта у неавторизованных лиц или повреждения по причине несоблюдения инструкции по эксплуатации. При этом также перестает действовать гарантия.

Лучше всего отправить Ваше устройство в оригинальной упаковке. Она защитит его от повреждения при перевозке.

 Перед отправкой Вашего изделия, включая все принадлежности, пожалуйста, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как описано в инструкциях по эксплуатации.

 Соединитель должен разбираться или заменяться только авторизованным центром ремонта EMS.

 Вы можете обратиться за модификацией типа адаптера аппарата только в пределах, доступных для Вашего авторизованного центра ремонта EMS.


При отправке Вашего изделия непосредственно в Ваш авторизованный центр ремонта EMS, пожалуйста, укажите имя и адрес Вашего дилера. Это упростит для нас обработку данных.


## EMS-SERVIS


Ukoliko vaš proizvod treba dodatno servisirati ili popraviti, pošaljite ga vašem distributeru ili ovlaštenom EMS servisnom centru.

U slučaju neovlaštenih popravaka ili šteta nastalih zbog nepridržavanja uputstva za upotrebu, EMS ne prihvata odgovornost ni po kakvoj osnovi. Isto će također prouzročiti ništavost garancije.

Preporuča se prenositi proizvod u originalnoj ambalaži. Ista štiti proizvod od štete za vrijeme transporta.

 Prije otpreme vašeg proizvoda sa svom dodatnom opremom, preporuča se čišćenje, dezinfekcija i steriliziranje kao što je opisano u uputstvu za upotrebu.

 Konektor smije skinuti ili promijeniti samo odobreni EMS servis.

 Možete tražiti modifikaciju vrste adaptera za uređaj, ali samo u rasponu koji je dostupan u blizini odobrenog EMS servisa.


Kada šaljete vaš proizvod direktno u ovlašten EMS servisni centar, molimo vas da uvrstite ime vašeg distributera. Isto nam olakšava daljnju proceduru.


## EMS-BAKIMI


Ürününüzün ilave bakım veya onarım gerektirmesi durumunda lütfen ürünü satıcınıza veya onaylı EMS onarım merkezine gönderiniz.

İzin verilmeyen onarım veya kullanım talimatlarına uyulmaması sonucunda gerçekleşen izin verilmeyen onarım durumunda EMS herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu gibi bir durum ayrıca garantinin de geçersiz hale gelmesine sebep olacaktır.

Ürününüzü orijinal ambalajında nakletmeniz tavsiye edilir. Orijinal ambalaj nakliye sırasında ürününüzü hasara karşı koruyacaktır.

 Ürünü göndermeden önce lütfen tüm aksesuarlar da dahil olmak üzere ürünü kullanım talimatlarında belirtilen şekilde temizleyiniz, dezenfekte ve sterilize ediniz.

 Konektör(bağlantı) sadece yetkili bir EMS teknik servisi tarafından demonte edilebilir veya değiştirilebilir.

 Cihazın adaptör çeşidinin değiştirilmesini, en yakın yetkili EMS teknik servisinden talep edebilirsiniz, tabi ki mevcut olanlar çerçevesinde.

Ürünü doğrudan onaylı EMS onarım merkezine gönderirken lütfen satıcınızın adını da belirtiniz. Bu prosesi bizim için kolaylaştıracaktır.

## SYMBOLS





## ΣΥΜΒΟΛΑ

## SYMBOLE

## СИМВОЛЫ

## SIMBOLI

## SEMBOLLER

	<p>Manufacturer's logo          Λογότυπο του κατασκευαστή          Znak graficzny producenta          Логотип фирмы-изготовителя          Logotip proizvođača          Üretici logosu</p>
	<p>Sterilizable at up to 135°C in the autoclave          Αποστειρώνεται μέχρι 135 βαθμούς Κελσίου σε αυτόκαυστο          Nadaje się do sterylizacji w autoklawie w temperaturze do 135°C          Стерилизуется в автоклаве при температуре до 135°C          Moguća sterilizacija na temperaturi do 135°C u autoklavu          135°C ye kadar otoklavda steril edilebilir</p>
	<p>Caution! Read the operating instructions          Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης          Uwaga! Przeczytać instrukcję obsługi          Внимание! Смотри указания в инструкции по применению          Pažnja ! Pročitaj uputstvo za upotrebu          Uyarı! Kullanım Kılavuzunu okuyunuz</p>
	<p>CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2          Σήμα συμμόρφωσης CE: αναφέρεται στην οδηγία 93/42 ΕΟΚ, συμπεριλαμβανομένης της EN 60601-1 και της EN 60601-1-2          Symbol CE: Dotyczy dyrektywy 93/42 EEC oraz norm EN 60601-1 i EN 60601-1-2          Маркировка соответствия требованиям Европейского Союза (CE): Относится к директиве 93/42 ЕЭС, включая EN 60601-1 и EN 60601-1-2          Ovaj simbol se odnosi na direktivu 93/42 EEC, što uključuje i EN 60601-1 i EN 60601-1-2          CE sembolü: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 içeren 93/42 EEC direktiflerine uygundur</p>

## TECHNICAL DATA

### DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW® handy 2
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	0.7 to 2.2 bar (700-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Weight	Approx. 0.160 kg
Operating conditions	+10° C to +40° C 30% to 75% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Κατασκευαστής	EMS SA, CH-1260 Nyon, Ελβετία
Μοντέλο	AIR-FLOW® handy 2
Ταξινόμηση 93 / 42 ΕΟΚ	Τάξη IIa
Τρόπος λειτουργίας	Συνεχής λειτουργία
Πίεση λειτουργίας στο συνδετήρα στροβίλου: Νερό	0.7 έως 2.2 bar (700-2200hPa) με ροή λειτουργίας 50-80 ml/λεπτό.
Πίεση λειτουργίας στο συνδετήρα στροβίλου: Αέρας	Στατική πίεση 3.5 έως 4.5 bar (3500-4500hPa).
Βάρος	Κατά προσέγγιση 0.160 kg
Συνθήκες λειτουργίας	+10° C έως +40° C 30% έως 75% σχετική υγρασία 500 hPa έως 1060 hPa πίεση αέρα
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	-10°C έως +40°C 10% έως 95% σχετική υγρασία 500 hPa έως 1060 hPa πίεση αέρα

## DANE TECHNICZNE

### OPIS

Producent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria
Model	AIR-FLOW® handy 2
Klasyfikacja 93 / 42 EWG	Klasa IIa
Tryb pracy	Praca ciągła
Ciśnienie na złączce turbiny: Woda	0.7 do 2.2 bara (700-2200 hPa) przy przepływie 50-80 ml/min
Ciśnienie na złączce turbiny: Powietrze	3.5 do 4.5 bara (3500-4500 hPa)
Waga	Ok. 0,160kg
Warunki eksploatacji	+10°C do +40°C 30% do 75% wilgotności względne ciśnienie powietrza 500 hPa do 1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	-10°C do +40°C 10% do 95% wilgotności względnej ciśnienie powietrza 500 hPa do 1060 hPa

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

### ОБОЗНАЧЕНИЕ

Фирма-изготовитель	EMS SA, CH-1260 Ньон, Швейцария
Модель	AIR-FLOW® handy 2
Классификация по Директиве ЭЭС 93 / 42	Класс IIa
Режим работы	Непрерывная работа
Рабочее давление в турбинном соединении при подаче воды	0.7 до 2.2 бар (700-2200 гПа) при подаче 50-80 мл/мин
Рабочее давление в турбинном соединении при подаче воздуха	Статическое давление 3.5 до 4.5 бар (3500-4500 гПа).
Вес	Примерно 0,160 кг
Условия эксплуатации	+ 10 °С до + 40 °С относительная влажность 30 % до 75 % атмосферное давление 500 гПа – 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	от - 10 °С до + 40 °С относительная влажность 10 % - 95 % атмосферное давление 500гПа-1060 гПа



## TEHNIČKI PODACI

### OPIS

Proizvođač	EMS SA, CH-1260 Nyon, Švicarska
Model	AIR-FLOW® handy 2
Klasifikacija 93 / 42 EEC	Class IIa
Režim	Kontinuiran rad
Radni tlak u priključku turbine: voda	od 0.7 do 2.2 bar (700-2200hPa) s radnom brzinom protoka 50-80 ml/min
Radni tlak u priključku turbine: zrak	Statički tlak od 3.5 do 4.5 bar (3500-4500hPa)
Težina	Približno 0.160 kg
Radni uvjeti	od +10° C do +40° C od 30% to 75% relativne vlažnosti tlak zraka od 500 hPa do 1060 hPa
Uvjeti za skladištenje i prijevoz	od -10°C do +40°C 10% do 95% relativne vlažnosti tlak zraka 500 hPa to 1060 hPa

## TEKNIK VERILER

### TANIM

Üretici	EMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre
Model	AIR-FLOW® handy 2
Sınıflandırma 93 / 42 EEC	Sınıf IIa
Seçenek	Aralıksız çalıştırma
Türbin bağlantısına gelen çalışma basıncı : Su	0.7 ila 2.2 bar (700-2200 hPa) 50-80 ml/min' lik akış hızıyla
Türbin bağlantısına gelen çalışma basıncı : Hava	Sabit basınç 3.5 - 4.5 bar (3500-4500hPa)
Ağırlığı	Yaklaşık 0.160 kg
Çalıştırma koşulları	+10° C +40° C arası30% - 75% nisbi nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı
Saklama ve çalıştırma koşulları	-10°C +40°C arası 10% - 95% nisbi nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı

## TROUBLESHOOTING

### Type of problem

### Solutions

Water comes into the powder chamber or leaks from the cap

- Check the dental unit connection
- Check the state of the o-rings of the turbine connection
- Clean the cap and the powder chamber
- Clean the handpiece
- Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty)
- Check the quality of the spray
- Fill the powder chamber
- Send the unit to an approved EMS repair center

---

No powder/air jet coming from the unit

- Cut immediately the air input relensing the foot pedal
- Wait for 1-2 minutes for the system to decompress
- Disconnect the unit from the dental unit
- Press the foot control pedal of the dental unit
- If no air comes out for the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem
- If air comes out, it is the device that causes the problem
- Unscrew the cap with the top of the wash-hand basin, but of the powder can be ejected. A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure
- Empty the powder chamber and screw the cap back on
- Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty)
- Connect the handpiece to the unit
- Press the foot control pedal of the dental unit
- If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. Clean the handpiece
- If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked
- Send the unit to an approved EMS repair center

---

Air and/or powder is leaking from the threads of the cap

- Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap
- Replace the seal if necessary

---

The unit efficiency diminishes

- A powder refill is perhaps necessary
  - Clean the handpiece
  - Send the unit to an approved EMS repair center
-

## ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

### Τύπος βλάβης

Εισέρχεται νερό στο θάλαμο κονιάς ή διαρρέει από την τάπα

### Λύσεις

- Ελέγξτε τη σύνδεση της οδοντιατρικής μονάδας
- Ελέγξτε την κατάσταση των O-ριγκ του στο συνδετήρα στροβίλου
- Καθαρίστε την τάπα και το θάλαμο κονιάς
- Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός
- Συνδέστε το εξάρτημα στην οδοντιατρική μονάδα (προσέξτε ο θάλαμος κονιάς πρέπει να είναι άδειος)
- Ελέγξτε την ποιότητα ψεκασμού
- Γεμίστε το θάλαμο κονιάς
- Στείλτε τη μονάδα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS

Δεν βγαίνει ριπή κονιάς/αέρα από τη μονάδα

- Κόψτε αμέσως την παροχή αέρα αφήνοντας ελεύθερο τον ποδομοχλό
- Περιμένετε για 1-2 λεπτά για να αποσυμπιεστεί το σύστημα
- Αποσυνδέστε το εξάρτημα από την οδοντιατρική μονάδα
- Πατήστε τον ποδομοχλό της οδοντιατρικής μονάδας
- Αν δεν βγαίνει αέρας από το συνδετήρα στροβίλου, το πρόβλημα οφείλεται στην οδοντιατρική μονάδα
- Αν βγει αέρας, το πρόβλημα οφείλεται στο συνδετήρα στροβίλου
- Ξεβιδώστε την τάπα με την κορυφή της λεκάνης πλυσίματος χειρών, ο αγωγός της κονιάς μπορεί να πιναχτεί. Ένα στεγανό σύστημα, ακόμα και αποσυνδεδεμένο, μπορεί όντως να μείνει υπό πίεση
- Αδειάστε το θάλαμο κονιάς και ξαναβιδώστε την τάπα Συνδέστε το εξάρτημα στην οδοντιατρική μονάδα (προσέξτε ο θάλαμος κονιάς πρέπει να είναι άδειος)
- Συνδέστε το εξάρτημα χειρός στη μονάδα
- Πατήστε τον ποδομοχλό της οδοντιατρικής μονάδας
- Αν βγαίνει αέρας από το συνδετήρα στροβίλου, το εξάρτημα χειρός έχει μπλοκάρει. Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός
- Αν δεν βγαίνει αέρας από το συνδετήρα στροβίλου, η μονάδα έχει μπλοκάρει
- Στείλτε τη μονάδα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS

Διαρροή αέρα και/ή κονιάς από το σπείρωμα της τάπας

- Ελέγξτε το λάστιχο στεγανοποίησης και αν είναι καθαρό το σπείρωμα του θαλάμου κονιάς και της τάπας
- Αλλάξτε το λάστιχο στεγανοποίησης αν χρειαστεί

Μειώνεται η αποτελεσματικότητα της μονάδας

- Μπορεί να χρειάζεται να γεμίσετε το θάλαμο κονιάς
- Καθαρίστε το εξάρτημα χειρός
- Στείλτε τη μονάδα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

### Usterka

Wyciek wody z komory proszku lub pokrywki

### Naprawa

- Sprawdzić połączenie z unitem stomatologicznym
- Sprawdzić stan o-ringów na łączniku turbinowym
- Wyczyścić pokrywkę i komorę proszku
- Wyczyścić dyszę
- Podłączyć piaskarkę do unitu stomatologicznego (pamiętać, aby komora proszku była pusta)
- Sprawdzić jakość sprayu
- Napęlnić komorę proszkiem
- Odesłać urządzenie do serwisu EMS

---

Brak strumienia powietrza/proszku

- Natychmiast odciąć dopływ powietrza zwalniając pedał sterujący
- Odczekać 1-2 minuty do wyrównania ciśnienia w systemie
- Odłączyć piaskarkę od unitu stomatologicznego
- Nacisnąć pedał sterujący unitu stomatologicznego
- Jeśli powietrze nie wydostaje się z rękawa turbinowego to problem powoduje unit stomatologiczny
- Jeśli powietrze wydostaje się z rękawa to jest awaria piaskarki
- Odkręcić pokrywkę trzymając piaskarkę nad zlewem gdyż proszek może zostać wyrzucony na zewnątrz. Szczelna piaskarka mimo, że odłączona może pozostawać pod ciśnieniem
- Opróżnić komorę i przykręcić pokrywkę
- Podłączyć piaskarkę do unitu stomatologicznego (pamiętać, aby komora proszku była pusta)
- Podłączyć dyszę do piaskarki
- Nacisnąć pedał sterujący unitu stomatologicznego
- Jeśli powietrze wydostaje się z łącznika turbinowego to dysza jest zablokowana. Wyczyścić dyszę
- Jeśli powietrze nie wydostaje się z łącznika to piaskarka jest zablokowana
- Odesłać urządzenie do serwisu EMS

---

Powietrze i/lub proszek wydostaje się z gwintu pokrywki

- Sprawdzić uszczelkę i czystość gwintu zarówno na pokrywce jak i na komorze proszku
- W razie konieczności wymienić uszczelkę

---

Efektywność piaskarki zmniejsza się

- Prawdopodobnie należy uzupełnić proszek
  - Wyczyścić dyszę
  - Odesłać urządzenie do serwisu EMS
-

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Тип проблемы	Решения
Вода попадает в зарядную камеру или вытекает из крышки	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте соединение стоматологической установки</li><li>• Проверьте состояние уплотнительных колец турбинного соединения</li><li>• Очистите крышку и зарядную камеру</li><li>• Очистите наконечник</li><li>• Соедините устройство со стоматологической установкой (будьте внимательны, зарядная камера должна быть пустой)</li><li>• Проверьте качество распыления</li><li>• Заполните зарядную камеру</li><li>• Направьте устройство в авторизованный ремонтный центр EMS</li></ul>
Из устройства не поступает струя порошка/воды	<ul style="list-style-type: none"><li>• Немедленно отключите подачу воздуха, отпустив ножной переключатель</li><li>• Подождите 1-2 минуты для того, чтобы в системе уменьшилось давление</li><li>• Отключите устройство от стоматологической установки</li><li>• Нажмите ножной контрольный переключатель стоматологической установки</li><li>• Если воздух из соединителя турбины не поступает, то проблема вызвана Вашей стоматологической установкой</li><li>• Если воздух выходит, то проблема вызвана устройством</li><li>• Отвинтите крышку с верхней частью умывальной раковины, остаток порошка может быть выброшен. Даже отключенный герметичный аппарат действительно может оставаться под давлением</li><li>• Опорожните зарядную камеру и завинтите крышку обратно</li><li>• Соедините устройство со стоматологической установкой (будьте внимательны, зарядная камера должна быть пустой)</li><li>• Соедините наконечник с устройством</li><li>• Нажмите ножной переключатель стоматологической установки</li><li>• Если через соединитель наконечника поступает воздух, наконечник засорился. Прочистите наконечник</li><li>• Если воздух не будет выходить из соединителя наконечника, то устройство заблокировано</li><li>• Направьте устройство в авторизованный ремонтный центр EMS</li></ul>
Воздух и/или порошок утекает через резьбу крышки	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте уплотнение и чистоту резьбы на зарядной камере и на крышке</li><li>• Замените уплотнение при необходимости</li></ul>
Эффективность устройства падает	<ul style="list-style-type: none"><li>• Возможно, требуется новая заправка порошком</li><li>• Очистите наконечник</li><li>• Направьте устройство в авторизованный ремонтный центр EMS</li></ul>

## TRAŽENJE GREŠKE

### Vrsta problema

U spremnik za prašak prodire voda ili kapa nije zabrtvljena

### Rješenje

- Provjerite priključenje stomatološke jedinice
- Provjerite stanje o-prstena na priključku turbine
- Očistite kapu i spremnik za prašak
- Očistite radni nastavak
- Priključite uređaj na stomatološku jedinicu (pozor, spremnik za prašak mora biti prazan)
- Provjerite kvalitetu spreja
- Napunite spremnik za prašak
- Pošaljite jedinicu u ovlaštenu EMS servis radi popravka

---

Iz jedinice ne izlazi mlaz prašak/ zrak

- Popuštanjem papučice odmah prekinite dovod zraka
- Pričekajte 1-2 minute dok ne dođe do dekompresije sistema
- Odspojite jedinicu od stomatološke jedinice
- Pritisnite nožnu polugu na stomatološkoj jedinici
- Ako iz priključka turbine ne struja zrak, onda je uzrok problema Vaša stomatološka jedinica
- Ako zrak struja iz priključka turbine, onda je problem uzrokovan ovim uređajem
- Odvijte kapu sa gornjim dijelom umivaonika, jer bi moglo doći do izbacivanja ostatak praška. Zatvoreni uređaj, iako je odspojen, može ipak biti pod tlakom
- Ispraznite spremni za prašak i ponovo navijte kapu
- Priključite uređaj na stomatološku jedinicu (pozor: spremnik za prašak mora biti prazan)
- Priključite nastavak na jedinicu
- Pritisnite nožnu papučicu stomatološke jedinice
- Ako kroz priključak radnog nastavka struja zrak, nastavak je začepljen. Pročistite radni nastavak
- Ako kroz priključak radnog nastavka ne struja zrak, jedinica je začepljena
- Pošaljite jedinicu u ovlaštenu EMS servis radi popravka.

---

Zrak i/ili prašak izlazi preko navoja kape

- Provjerite brtvilo i čistoću navoja na spremniku za prašak i na kapi
- Ako je to neophodno, zamijenite brtvilo

---

Smanjenje učinkovitosti jedinice

- Vjerojatno je potrebno dopuniti prašak
  - Očistite radni nastavak
  - Pošaljite jedinicu u ovlaštenu EMS servis radi popravka
-

## ARIZALARIN GIDERILMESI

### Problem Türü

Suyun dış tozu deposuna girmesi veya kapaktan su sızıntıları.

### Çözüm

- Dış aygıtının bağlantısını kontrol edin
- Türbin bağlantısının yuvarlak contalarının durumunu kontrol edin
- Kapağı ve dış tozu deposunu temizleyin
- Piyesameni temizleyin
- Üniteyi dış aygıtına bağlayın (dikkat, dış tozu odası boş olmalı)
- Spreyin kalitesini kontrol edin
- Dış tozu deposunu doldurun
- Aygıtı onaylı bir EMS onarım merkezine yollayın

Aygıttan dış tozu/hava atımı olmaması

- Ayak pedalının içindeki havanın atımını durdurun
- Sistemin basıncının düşmesi için 1-2 dakika bekleyin
- Aygıtı dış ünitesinden bağlantısını kesin
- Dış ünitesinin ayak kontrol pedalına basın
- Türbin bağlayıcısından hiç hava gelmiyorsa, dış aygıtınız sorun sebebidir
- Dışarıya hava geliyorsa cihazda sorun var demektir
- Elinizin ayasıyla kapağı gevşetiniz, tozun fazlası saçılabilir. Mühürlenmiş bir aygıt, bağlantısı kesilmiş dahi olsa, kuşkusuz basınç altında kalmaya devam edebilir
- Dış tozu deposunu boşaltın ve kapağı tekrar çevirerek kapatın
- Aygıtı dış aygıtına bağlayın (dikkat, dış tozu odası boş olmalıdır)
- Piyesameni aygıtı bağlayın
- Dış aygıtı ayak kontrol pedalına basın
- Eğer hava piyasamen bağlayıcısına doğru gelirse, piyasamen tıkanmış demektir Piyesameni temizleyin
- Eğer piyasamen bağlayıcısından dışarı hava gelirse, aygıt tıkanmış demektir
- Aygıtı onaylı bir EMS onarım merkezine yollayın

Hava ve/veya dış tozunun kapağın vida yivlerinden sızması

- Dış tozu deposu ve kapağın vida yivinin temizliğini ve contasını kontrol edin
- Gerekliyse contayı yenileyin

Aygıtın veriminin azalması

- Dış tozu dolumu gerekli olabilir
- Piyesameni temizleyin
- Aygıtı onaylı bir EMS onarım merkezine yollayın





**Spare part order form** (send or fax to your dental dealer or to your EMS partner)

<b>Dental office address</b>	
<b>Dental dealer address</b>	
<b>Designation</b>	<b>Quantity</b>
<input type="checkbox"/> Cap dome	....
<input type="checkbox"/> Cap ring	....
<input type="checkbox"/> Long cleaning needle	....
<input type="checkbox"/> Short cleaning needle	....
<input type="checkbox"/> Handpiece 120°	....
<input type="checkbox"/> Handpiece 90°	....
<input type="checkbox"/> Maintenance set	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / Lemon taste	....
<input type="checkbox"/> Powder sachet 40 gr x 20	....
<input type="checkbox"/> Powder sachet 40 gr x 80	....
<input type="checkbox"/> Powder sachet 40 gr x 320	....
<input type="checkbox"/> Bottle 300 gr x 4	....
<input type="checkbox"/> Bottle 300 gr x 16	....
<input type="checkbox"/> Bottle 300 gr x 64	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / without flavor	....
<input type="checkbox"/> Bottle 200 gr x 1	....

**Spare part order form** (send or fax to your dental dealer or to your EMS partner)

<b>Dental office address</b>	
<b>Dental dealer address</b>	
<b>Designation</b>	<b>Quantity</b>
<input type="checkbox"/> Cap dome	....
<input type="checkbox"/> Cap ring	....
<input type="checkbox"/> Long cleaning needle	....
<input type="checkbox"/> Short cleaning needle	....
<input type="checkbox"/> Handpiece 120°	....
<input type="checkbox"/> Handpiece 90°	....
<input type="checkbox"/> Maintenance set	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / Lemon taste	....
<input type="checkbox"/> Powder sachet 40 gr x 20	....
<input type="checkbox"/> Powder sachet 40 gr x 80	....
<input type="checkbox"/> Powder sachet 40 gr x 320	....
<input type="checkbox"/> Bottle 300 gr x 4	....
<input type="checkbox"/> Bottle 300 gr x 16	....
<input type="checkbox"/> Bottle 300 gr x 64	....
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder / without flavor	....
<input type="checkbox"/> Bottle 200 gr x 1	....

ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

SWITZERLAND

EMS SA, Ch. de la Vuarpillière 31, CH-1260 Nyon

Tel. +41 22 99 44 700, Fax +41 22 99 44 701

e-mail: [welcome@ems-ch.com](mailto:welcome@ems-ch.com)

website: [www.emsdent.com](http://www.emsdent.com)

**[WWW.EMS-SWISSQUALITY.CH](http://WWW.EMS-SWISSQUALITY.CH)**